叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 救援队(rescue Squad) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

救援队(Rescue Squad)

第1/1页

[wen] ['mɪstə(r)] . [oʊ'hɑːrə] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ['stɔːri] ['kɒntest] ['riːs(ə)ntli] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] ['fæntəsi]
When Mr . O'Hara won the prize story contest recently conducted by the fantasy
什么时候 先生 . 奥哈拉 韩元 这 奖 故事 竞赛 最近 实施 经过 这 幻想

['raɪtər] - ['wɜːkʃɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
writers ' workshop at the College of the City of New York ,
作家 - 车间 在 这 大学 的 这 城市 的 新的 约克 ,

奥哈拉先生最近赢得了纽约市立学院奇幻作家工作坊举办的获奖故事比赛。

[ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] ,
in conjunction with fantastic universe ,
在 连词 和 极好的 宇宙 ,

与奇幻宇宙相结合，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
it was the unanimous opinion of the judges that a second story by Mr .
它 曾是 这 一致 观点 的 这 法官 那 一个 第二 故事 经过 先生 .

[oʊ'hɑːrə] ,
O'Hara ,
奥哈拉 ,

法官们一致认为，奥哈拉先生的第二个故事，

['reskjuː] [skwɒd] , [dɪ'zɜːvd] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
rescue squad , deserved honorable mention .
救援 队 , 应得的 光荣的 提到 .

救援队值得表扬。

[wiː; wi] [θɪŋk] [jʊl] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [juːv] [riːd] [ðɪs] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] - [taɪp]
We think you'll agree with that decision when you've read this documentary - type
我们 思考 你会 同意 和 那 决定 什么时候 你已经 读 这 记录 - 类型

['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [jɑːn] ,
science - fiction yarn ,
科学 - 小说 纱 ,

我们相信，当你读完这部带有纪录片风格的科幻故事后，你会同意这个决定。

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋli] [kəm'bain] [ˌriːə'lɪstɪk] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
which so excitingly combines realistic characterization with the mystery ,
哪个 所以 令人兴奋的 组合 实际的 特征描述 和 这 神秘 ,

它将现实主义的人物刻画与悬疑元素巧妙地结合在一起，令人兴奋不已。

[sə'spens] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃərz] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊn]
suspense and terror of the near future's exploration of space and a lone
悬念 和 恐怖 的 这 靠近 期货 勘探 的 空间 和 一个 孤独

['paɪləts] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
pilot's struggle to survive .
飞行员的 斗争 到 存活 .

近未来太空探索的悬念与恐怖，以及一名孤胆飞行员为生存而奋斗的故事。

['reskjuː]
rescue
救援

救援

[skwɒd]
squad
队

队

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

['tɒməs] [dʒeɪ] . [oʊ'hɑːrə]
Thomas J . O'Hara
托马斯 J . 奥哈拉

托马斯·J·奥哈拉

[stɑːk] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [læd] [ɪn] [speɪs] [meɪ] — [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [lʌvz] — [biː; bi]
Stark disaster to a brave lad in space may — to the mind that loves — be
斯塔克 灾难 到 一个 勇敢的 小伙子 在 空间 可能 — 到 这 头脑 那 爱 — 是
[ə; eɪ]['trædʒədi] ['praɪdfəli] [kən'siːld] .
a tragedy pridefully concealed .
一个 悲剧 自豪地 暗 .

对于一个勇敢的太空少年来说，一场惨绝人寰的灾难——在有爱的人看来——或许是一场被骄傲地掩盖的悲剧。

[ðə; ði] [meɪl] [ʃɪp] , MR4 , [spʌn] ['kreɪzɪli] [θruː] [speɪs] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [trə'dʒektəri]
The mail ship , MR4 , spun crazily through space a million miles off her trajectory
这 邮件 船 , MR4 , 旋转 疯狂地 通过 空间 一个 百万 英里 离开 她 弹道
.
.
.

邮轮 MR4 在偏离预定航线一百万英里的太空中疯狂旋转。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] - ['peɪntɪd] [hʌl] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] ['wepən] ,
Her black - painted hull resembled a long thermonuclear weapon ,
她 黑色的 - 绘 船体 类似 一个 长的 热核 武器 ,

她涂成黑色的船体看起来像一枚长长的热核武器，

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][skænt] ['twenti] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɜːnd] [ðə; ði]
and below her and only a scant twenty million miles away burned the
和 以下 她 和 仅有的 一个 稀少 二十 百万 英里 离开 烧伤 这
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

在她下方，仅仅两千万英里之外，饥饿的人们正在燃烧。

['fleɪmɪŋ] [mɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
flaming maw of the Sun .
炽盛 嘴 的 这 太阳 .

太阳的烈焰巨口。

[ðə; ði][ə'tɒmɪk] - ['paʊəd] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] MR4 [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fʊl] [blɑːst] —
The atomic - powered refrigeration units of the MR4 were working full blast —
这 原子 - 动力 冷藏 单位 的 这 MR4 是 在职的 满的 爆炸 —
[ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l] ['temprətʃər] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd]
and still her internal and external temperatures were slowly and
和 仍然 她 内部的 和 外部的 温度 是 缓慢地 和
[ɪn'eksərəbli] ['raɪzɪŋ] .
inexorably rising .
无情地 上升 .

MR4 的原子动力制冷装置全速运转——但她的内部和外部温度仍然缓慢而不可阻挡地上升。

[hɜː(r); hə(r)][ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] ['saɪlənst] — ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]
Her atomic engines had been long since silenced — beaten by the inexhaustible
她 原子 发动机 有 到过 长的 自从 沉默 — 被打败 经过 这 取之不尽的
,
,
,

她的原子引擎早已停止运转——被无穷无尽的……击败了。

['faɪəri] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'pəʊnənt] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] ['twenti]
fiery strength of the invincible opponent waiting patiently a narrowing twenty
火热 力量 的 这 无敌 对手 等待 耐心 一个 收窄 二十
['mɪljən] [maɪlz] " [bɪ'ləʊ] .
million miles " below .
百万 英里 " 以下 .

无敌的对手拥有炽热的力量，耐心地等待着，距离“下方”越来越近的两千万英里。

" [hæl] [bər'net] ['twɪstɪd] ['peɪnfəli] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] - [bʌŋk] ,
" Hal Burnett twisted painfully on the narrow space - bunk ,
" 哈尔 伯内特 扭曲 痛苦地 在 这 狭窄的 空间 - 假寐 ,

哈尔·伯内特痛苦地扭动着身子，躺在狭窄的卧铺上。

[hɪz; ɪz] ['tɔːmentid] ['bɒdi] ['θrʌstɪŋ] ['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [bændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti]
his tormented body thrusting desperately against the restraining bands of the safety
他的 饱受折磨 身体 推进 绝望地 反对 这 限制 乐队 的 这 安全
[stræps] [ðæt] [læʃt] [hɪm][ɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][nɒn] - ['grævəti] .
straps that lashed him in against the dangers of non - gravity .
肩带 那 鞭打 他 在 反对 这 危险 的 非 - 重力 .

他痛苦的身体拼命挣扎着，想要挣脱束缚他的安全带，以免遭受失重的危险。

[hiː; hi] [məʊn] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] ,
He moaned , and twisted sideways ,
他 呻吟 , 和 扭曲 侧身 ,

他呻吟了一声，扭动身体侧向一边。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [ə'sliːp] [maɪnd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] ['lev(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]
while his half - asleep mind struggled on an almost instinctive level against a
尽管 他的 一半 - 睡着了 头脑 挣扎 在 一个 几乎 本能 等级 反对 一个
['dɪmli] - [rɪ'membəd] , ['ʌtəli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ri'æləti] .
dimly - remembered , utterly intolerable reality .
依稀 - 记得 , 完全地 无法容忍 现实 .

而他半梦半醒的意识，几乎是本能地与一种模糊记忆中完全无法忍受的现实作斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] .
It was a losing battle .
它 曾是 一个 输 战斗 .

这是一场必败之战。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] [ə'weɪk] ,
He was suddenly wide awake ,
他 曾是 突然 宽的 醒 ,

他突然完全清醒了。

['steərɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði]['vaɪbreɪtɪŋ] ['bʌlkhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['lɪt(ə)l] [meɪl] [ʃɪp] .
staring in horror at the vibrating bulkheads of the deserted little mail ship .
凝视 在 恐怖 在 这 振动 舱壁 的 这 荒凉的 小的 邮件 船 .

惊恐地盯着那艘废弃的小邮船震动的舱壁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] ['bæriəz] [ə'genst] [ri'æləti] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli]
For a moment his conscious barriers against reality were so completely
为了 一个 片刻 他的 有意识的 障碍 反对 现实 是 所以 完全地
[daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['mɔːtəli] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði][vɑːst] ['emptinəs] [ə'baʊt]
down that he felt mortally terrified and overwhelmed by the vast emptiness about
向下 那 他 毛毡 致命的 恐惧 和 不堪重负 经过 这 广阔的 空虚 关于
[hɪm] .
him .
他 .

那一刻，他抵御现实的意识屏障完全崩溃，他感到极度恐惧，被周围巨大的空虚感所淹没。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][mæd][aɪ'dɪə] [swept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
For a moment the mad idea swept into his mind that perhaps the universe
为了 一个 片刻 这 疯狂的 主意 扫荡 进入 他的 头脑 那 也许 这 宇宙
[wɒz; wəz][dʒʌst][ə'nʌðə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
was just another illusion ,
曾是 只是 其他 错觉 ，

那一瞬间，一个疯狂的想法涌上心头：或许宇宙只是另一种幻觉而已。

[æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][mænz] [əʊn] ['ɪnə(r)] ['ləʊnlinəs] .
an echo of man's own inner loneliness .
一个 回声 的 男人的 自己的 内 孤独 .

这是人类内心孤独的回响。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [bər'net] ['kwɪkli] [ʌn'dɪd][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['seɪfti] [stræps] ,
Realizing his danger , Burnett quickly undid the restraining safety straps ,
意识到 他的 危险 ， 伯内特 迅速地 撤销 这 限制 安全 肩带 ，

意识到自己身处险境，伯内特迅速解开了约束带。

[sæt][ʌp][ænd; ənd] [prə'peld] [hɪm'self] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
sat up and propelled himself outward from the edge of his bunk .
卫星 向上 和 推进 他自己 向外 从 这 边缘 的 他的 假寐 .

他坐起身，从床铺边缘向外撑开。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [swept] [ðə; ði] ['kɔbweb] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The sudden surge of physical action swept the cobwebs from his mind .
这 突然 涌 的 身体的 行动 扫荡 这 蜘蛛网 从 他的 头脑 .

突如其来的剧烈运动让他头脑清醒过来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]
He thought of his father — and there was bitterness in his heart and
他 想法 的 他的 父亲 — 和 那里 曾是 苦味 在 他的 心 和
[frʌ'streɪʃ(ə)n] ,
frustration ,
挫折 ，

他想起了他的父亲——心中充满了痛苦和沮丧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] , ['sməʊldərɪŋ] ['æŋɡə(r)] .
and a rebellious , smouldering anger .
和 一个 叛逆的 ， 闷烧 愤怒 .

以及一种叛逆的、暗流涌动的愤怒。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [kləʊz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['krækɪŋ] [ʌp] .
The old man would never know how close he had come to cracking up .
这 老的 男人 会 绝不 知道 如何 关闭 他 有 来 到 裂纹 向上 .

老人永远不会知道自己差点崩溃。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [w'ʌndəd] ['fɪəfəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kəʊld][ænd; ənd] [prɪ'saɪs]
For a moment he wondered fearfully if his father's cold and precise
为了 一个 片刻 他 想知道 恐惧地 如果 他的 父亲的 寒冷的 和 精确的
[ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] .
appraisal of his character and courage had been correct .
评价 的 他的 特点 和 勇气 有 到过 正确的 .

他不禁恐惧地想，父亲对他的品格和勇气的冷酷而精准的评价是否正确。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [streɪnz] [ænd; ənd] ['preʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Suppose he was unable to stand the rigid strains and pressures of a
认为 他 曾是 无法 到 站立 这 死板的 菌株 和 压力 的 一个
['riːəl] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
real emergency .
真实的 紧急情况 .

假设他无法承受真正紧急情况下的巨大压力。

[sə'pəʊz] — [hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][dɪ'faɪənt][self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Suppose — He tightened his lips in defiant self - justification .
认为 — 他 收紧 他的 嘴唇 在 桀骜不驯 自己 - 理由 .

假设——他抿紧嘴唇，带着挑衅的自我辩解。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [jɪə(r)] - [əʊld][kɪd] ['eniweɪ] ?
What did they expect of a twenty - year - old kid anyway ?
什么 做过 他们 预计 的 一个 二十 - 年 - 老的 孩子 反正 ?

他们到底对一个二十岁的孩子有什么期望?

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['griːnɪst] [meɪl]['paɪlət][ɪn]
He was , after all , the youngest and probably the greenest mail pilot in
他 曾是 , 后 全部 , 这 最小的 和 大概 这 最绿色 邮件 飞行员 在
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rʌn] .
the entire Universal Run .
这 全部的 普遍的 跑步 .

毕竟，他是环球航空运营中最年轻、也可能是最缺乏经验的邮件飞行员。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['bæriəz] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['griːvəs] [flɔː]
Suddenly the defensive barriers his mind had thrown up against the grievous flaw
突然 这 防守 障碍 他的 头脑 有 抛掷 向上 反对 这 严重的 缺陷
[ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
in his character ,
在 他的 特点 ,

突然间，他脑海中筑起的防御屏障，都无法抵挡他性格中这个严重的缺陷了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [strɒŋ] [ænd; ənd]
which made him feel uncertain of himself when he should have felt strong and
哪个 制成 他 感觉 不确定 的 他自己 什么时候 他 应该 有 毛毡 强的 和
['keɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,

这让他本应感到强大和有能力，却反而感到缺乏自信。

['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] .
crumbled away completely .
崩溃了 离开 完全地 .

彻底崩塌了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɪ'tend] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .
He could no longer pretend , no longer deceive himself .
他 可以 不 更长 假装 , 不 更长 欺骗 他自己 .

他再也无法假装，再也无法欺骗自己。

[hiː; hi] [heit] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['eldə(r)] [bər'net] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ]
He hated his father because the elder Burnett had never known a
他 憎恨 他的 父亲 因为 这 长老 伯内特 有 绝不 已知 一个
['məʊmənt][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [self] - [dɪs'trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] .
moment of profound self - distrust in his entire life .
片刻 的 深刻的 自己 - 怀疑 在 他的 全部的 生活 .

他恨他的父亲，因为老伯内特一生中从未有过一丝深刻的自我怀疑。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['feɪvərɪt] [laɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
He remembered his father's favorite line of reasoning with a sudden ,
他 记得 他的 父亲的 最喜欢的 线 的 推理 和 一个 突然 ,
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [rɪ'zentmənt] .
overwhelming resentment .
压倒 怨恨 .

他突然想起父亲最爱用的那套说辞，心中涌起一股难以抑制的怨恨。

" [fɪə(r)][kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kən'trəʊld] .
" Fear can and must be controlled .
" 害怕 能 和 必须 是 受控 .

恐惧是可以而且必须被控制的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əb'dʒektɪv] ['klɪəli] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]
If you have your objective clearly in mind a new experience , no matter how
如果 你 有 你的 客观的 清楚地 在 头脑 一个 新的 经验 , 不 事情 如何
['hæzədəs] ,
hazardous ,
危险 ,

如果你心中有明确的目标，那就是去体验一次全新的经历，无论这经历多么危险，

[wɪl] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [səː'maunt] ,
will quickly become merely a routine obstacle to be surmounted ,
将要 迅速地 变得 仅仅 一个 常规 障碍 到 是 克服 ,

很快就会变成需要克服的例行障碍。

[ə; eɪ] ['jɑːdstɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'tʃʊərəti][ænd; ənd] [streŋθ]
a yardstick by which a man can measure his own maturity and strength
一个 尺度 经过 哪个 一个 男人 能 措施 他的 自己的 到期 和 力量
[ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
of purpose .
的 目的 .

男人可以用以衡量自身成熟度和目标坚定程度的标尺。

[jʊl] [faɪnd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['eɪbli][ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][baɪ] [ɪg'nɔːrɪŋ]
You'll find peace of mind in doing your work ably and well and by ignoring
你会 寻找 和平 的 头脑 在 正在做 你的 工作 能够 和 出色地 和 经过 忽略
[ɔːl]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] .
all danger to yourself .
全部 危险 到 你自己 .

只要你认真负责地完成工作，并且忽略所有可能危及自身的危险，你就能获得内心的平静。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] .
" It was so easy to say , so hard to live up to .
" 它 曾是 所以 简单的 到 说 , 所以 难的 到 居住 向上 到 .

说起来容易，做起来难。

[haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['twenti] - [jɪə(r)] - [əʊld][kɪd][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [meɪl] [rʌn] [həʊp]
How , for instance , could a twenty - year - old kid on his first mail run hope
如何 , 为了 实例 , 可以 一个 二十 - 年 - 老的 孩子 在 他的 第一的 邮件 跑步 希望
[tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'wɪt] [fə'tiːg] ,
to completely outwit fatigue ,
到 完全地 智胜 疲劳 ,

例如，一个二十岁的年轻人第一次送邮件，怎么可能完全克服疲劳呢？

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [fə'get] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [rʌn] .
or even forget , for a single moment , that it was his first run .
或者 甚至 忘记 , 为了 一个 单身的 片刻 , 那 它 曾是 他的 第一的 跑步 .

甚至有一瞬间忘记了，这是他的第一次比赛。

[fə'tiːg] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] ,
Fatigue had caused his undoing ,
疲劳 有 导致 他的 撤销 ,

疲劳是导致他失败的根本原因。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [kəm'pliːtli] ['fɪələs] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]
but had he been completely fearless he might have found a way to
但 有 他 到过 完全地 无畏 他 可能 有 成立 一个 方式 到
[seɪv] [hɪm'self] ,
save himself ,
节省 他自己 ,

但如果他完全无所畏惧，或许就能找到自救的方法。

[mait] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [smɔːl] ,
might have managed somehow to prevent the small ,
可能 有 管理 不知何故 到 防止 这 小的 ,

或许已经设法阻止了小规模的……

[ˌnævɪ'geɪʃənl] ['erə(r)z][frɒm; frəm]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm][pɑːst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
navigational errors from piling up until they had carried him past the point of
导航 错误 从 桩 向上 直到 他们 有 携带 他 过去的 这 观点 的
[nəʊ] [rɪ'tɜːn] .
no return .
不 返回 .

导航错误不断累积，最终将他带到了无法挽回的地步。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌɑːr 'iː] - ['tʃekɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] [mait] [hæv; həv] [seɪvd]
A constant re - checking of every one of his instruments might have saved
一个 持续的 关于 - 检查 的 每一个 一 的 他的 仪器 可能 有 已保存
[hɪm] .
him .
他 .

如果他能不断复查每一件仪器，或许就能救他一命。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] ,
But he had been too terrified to think straight ,
但 他 有 到过 也 恐惧 到 思考 直的 ,

但他当时太过恐惧，无法冷静思考。

[ænd; ənd] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [fɜːst] - [rʌn] " [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][send] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪv]
and too ashamed of his " first - run " inexperience to send out a short wave
和 也 羞愧 的 他的 " 第一的 - 跑步 " 缺乏经验 到 发送 出去 一个 短的 海浪
['mesɪdʒ] [rɪ'kwestɪŋ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .
message requesting emergency instructions and advice .
信息 请求 紧急情况 指示 和 建议 .

他为自己"初次尝试"的经验不足感到羞愧，以至于不敢发出短波信息请求紧急指示和建议。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Now he was hopelessly off his course and it was too late .
现在 他 曾是 绝望地 离开 他的 课程 和 它 曾是 也 晚的 .

现在他已经彻底偏离了轨道，一切都太迟了。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['stedəli] - ['grəʊɪŋ] [pʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪndləs] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]
He could almost feel the steadily - growing pull of his mindless enemy in the
他 可以 几乎 感觉 这 稳步 - 生长 拉 的 他的 无意识 敌人 在 这
['dɪstənt][skaɪ] .
distant sky .
遥远 天空 .

他几乎能感觉到远处天空中那个无脑敌人的拉力正在不断增强。

['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teli] - [skriːn] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [swɪtʃt]
Floating and kicking his way over to the Tele - screen , he quickly switched
漂浮的 和 踢 他的 方式 超过 到 这 电视 - 屏幕 , 他 迅速地 切换
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] .
the instrument on .
这 乐器 在 .

他一边漂浮一边踢着脚来到电视屏幕前，迅速打开了仪器。

[rəʊ'teɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['daiəl, dail] ,
Rotating the control dials ,
旋转 这 控制 拨号盘 ,

旋转控制旋钮，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] ['səʊlə(r)] [dɪsk] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt]
he brought the blinding white image of the onrushing solar disk into perfect
他 带来 这 失明 白色的 图像 的 这 冲锋 太阳的 磁盘 进入 完美的
['fəʊkəs] .
focus .
重点 .

他将疾驰而来的太阳圆盘那耀眼的白色影像完美地聚焦了起来。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] ['pəʊlərɔɪd] ['fɪltəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
Automatically he adjusted the two superimposed polaroid filters until the proper
自动地 他 调整 这 二 叠加 宝丽来 过滤器 直到 这 恰当的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vjuːɪŋ] [skriːn] .
amount of light was transmitted to his viewing screen .
数量 的 光 曾是 传输 到 他的 观看 屏幕 .

他自动调整了两个叠加在一起的偏光滤镜，直到有适量的光线传输到他的观察屏幕上。

[ðeɪ] ['riːəli] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['fɪltəz] [ðiːz] [deɪz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['raɪli] .
They really built ships and filters these days , he reflected wryly .
他们 真的 建造 船舶 和 过滤器 这些 天 , 他 反映 略带讽刺地 .

他苦笑着想，如今他们真的造出了很棒的船舶和过滤器。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [fɔːm] [ə; eɪ] ['reskjuː] [skwɒd] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzəli] —
Now if they could only form a rescue squad just as easily —
现在 如果 他们 可以 仅有的 形式 一个 救援 队 只是 作为 容易地 —

如果他们也能同样轻松地组建一支救援队就好了——

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [skriːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] [hɒt] [blɑːst] [ɒv; əv] [waɪt]
Even through the viewing screen he could almost feel the hot blast of white
甚至 通过 这 观看 屏幕 他 可以 几乎 感觉 这 热的 爆炸 的 白色的
[lait] [hɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] .
light hit his face with the physical impact of a baseball bat .
光 打 他的 脸 和 这 身体的 影响 的 一个 棒球 蝙蝠 .

即使隔着屏幕，他也能感觉到那道灼热的白光像棒球棒一样击中了他的脸。

[wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] [sə'prest] [fɪə(r)] [hiː; hi] [rɒkt] ['bækwəd] [ɒn]
With what was almost a whimper of suppressed fear he rocked backward on
和 什么 曾是 几乎 一个 呜咽 的 被抑制 害怕 他 摇滚 落后 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

他压抑着恐惧，几乎发出呜咽声，踉跄着向后倒去。

[ðə; ði] [sʌnz] ['gɑːstli] ['prɑːmɪnənsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bekənɪŋ] ['fɪŋgəz] [tə'wɔːd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪts]
The Sun's ghastly prominences seemed to reach beckoning fingers toward him , as its
这 太阳的 阴森 突出之处 似乎 到 抵达 招手 手指 朝向 他 , 作为 它是
[flʌd] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ,
flood of burning ,
洪水 的 燃烧 ,

太阳可怕的光晕仿佛伸出手指向他招手，灼热的光芒倾泻而下。

['reɪdiənt] [lait] [sɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [kəʊld][ɒv; əv] [speɪs] ,
radiant light seared through the incalculable cold of space ,
辐射状 光 烤 通过 这 不可估量 寒冷的 的 空间 ,

耀眼的光芒穿透了太空难以想象的寒冷，

[ænd; ənd][ɪts] ['lɪvɪŋ] [kə'rəʊnə][ɒv; əv] [friː] [ɪ'lektrɑːnz][ænd; ənd] ['enədʒi] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [swel]
and its living corona of free electrons and energy particles appeared to swell
和 它是 活的 冠状病毒 的 自由的 电子 和 活力 颗粒 出现 到 膨胀
[ænd; ənd] [θrɒb] ['menəsɪŋli] .
and throb menacingly .
和 搏动 威胁地 .

而它那充满自由电子和能量粒子的活体光环似乎正在膨胀和跳动，显得十分危险。

['fɪəfəli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɔːb] [drɔː] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] ,
Fearfully he watched the flaming orb draw closer and closer ,
恐惧地 他 观看 这 炽盛 球体 画 更近 和 更近 ,

他恐惧地看着那团燃烧的球体越来越近。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [pʊl] [gruː] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,
and as its pull grew more pronounced he wondered if it were not ,
和 作为 它是 拉 生长 更多的 发音 他 想知道 如果 它 是 不是 ,

随着这种吸引力越来越明显，他开始怀疑，这难道不是……

[ɪn][sʌm; səm] ['naɪt'mɛrɪʃliː] [fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [mə'lignəntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
in some nightmarishly fantastic fashion becoming malignantly aware of him .
在 一些 噩梦般地 极好的 时尚 成为 恶性地 意识到的 的 他 .

以某种噩梦般奇幻的方式，恶意地意识到他的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['festərɪŋ] [sɔː(r)] ;
It resembled nothing so much as a great festering sore ;
它 类似 没有什么 所以 很多 作为 一个 伟大的 溃烂 疮 ;

它看起来就像一个巨大的化脓疮；

[æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɔːp] - [ænd; ənd] - [wʊf] [stʌf] [ɒv; əv] [speɪs] .
an infection of the very warp - and - woof stuff of space .
一个 感染 的 这 非常 经 - 和 - 纬 东西 的 空间 .

宇宙经纬结构的感染。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði] ['teli] - [skriːn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
He flipped off the power control on the Tele - screen and watched the image
他 翻转 离开 这 力量 控制 在 这 电视 - 屏幕 和 观看 这 图像
[feɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'pliːtɪd] [waɪn] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['enədʒi] .
fade away with a depleted whine of dying energy .
褪色 离开 和 一个 耗尽 抱怨 的 垂死 活力 .

他关掉了电视屏幕的电源控制，看着图像随着能量耗尽的呜呜声渐渐消失。

[ðæt] [ˌɪnkæn'des(ə)nt][ɪn'fɜːnəʊ][aʊt] [ðeə(r)] — ['grɪmli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
That incandescent inferno out there — Grimly he tried to recall the name of the
那 白炽灯 地狱 出去 那里 — 阴沉地 他 尝试 到 记起 这 姓名 的 这
[mæn] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ,
man who had said that ,
男人 WHO 有 说 那 ,

外面那熊熊燃烧的火海——他神情凝重地努力回想说这话的人的名字。

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] , ['enədʒi] [ɪz] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['riːəl] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
philosophically , energy is not actually a real thing at all .
从哲学角度来看 , 活力 是 不是 实际上 一个 真实的 事物 在 全部 .

从哲学角度来看，能量实际上根本不是一种真实存在的东西。

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][kən'trəʊlz] [ə'gen] .
He knew better than to waste time trying the pilot controls again .
他 知道 更好的 比 到 浪费 时间 尝试 这 飞行员 控制 再次 .

他很清楚，再去尝试操控飞机是浪费时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [dʒæmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
They were hopelessly jammed by the great magnetic attraction of the Sun .
他们 是 绝望地 卡住 经过 这 伟大的 磁的 景点 的 这 太阳 .

它们被太阳强大的磁力牢牢地卡住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒæmd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [naʊ] .
They had been jammed for hours now .
他们 有 到过 卡住 为了 小时 现在 .

他们已经被堵了好几个小时了。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [læʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
He forced his way back to his bunk , and securely lashed himself to it
他 强制 他的 方式 后退 到 他的 假寐 , 和 安全地 鞭打 他自己 到 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

他强行回到自己的铺位，并再次把自己牢牢地绑在了上面。

[sliːp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp] [naʊ] , [hɪz; ɪz]['əʊnli]['riːəl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ,
Sleep was his only hope now , his only real escape from the growing ,
睡觉 曾是 他的 仅有的 希望 现在 , 他的 仅有的 真实的 逃脱 从 这 生长 ,
['skriːmɪŋ] [hɪ'stɪəriə] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
screaming hysteria within him .
尖叫 歇斯底里 之内 他 .

现在，睡眠成了他唯一的希望，是他唯一能真正逃离内心日益加剧、歇斯底里的办法。

[hiː; hi] [flʌŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [feɪs] .
He flung an arm across his tired face .
他 扔 一个 手臂 穿过 他的 疲劳的 脸 .

他用胳膊遮住疲惫的脸。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['fiːtʃəz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
His thin features trembled as he remembered the continuous alterations in his
他的 薄的 特征 颤抖 作为 他 记得 这 连续的 变化 在 他的
[trə'dʒektəri] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['maɪti] [pʊl] .
trajectory that had brought him within range of the Sun's mighty pull .
弹道 那 有 带来 他 之内 范围 的 这 太阳的 强大的 拉 .

当他回忆起自己不断改变飞行轨迹，最终进入太阳强大引力范围的过程时，他瘦削的脸庞不禁颤抖起来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][gɹ'eɪvəst][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz]
He remembered also every detail of the last and gravest of the series
他 记得 还 每一个 细节 的 这 最后的 和 最严重的 的 这 系列
[ɒv; əv]['mis,kælkju'leiʃən] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
of miscalculations that had swept him from the established route of the
的 误算 那 有 扫荡 他 从 这 已确立的 路线 的 这
['regjələ(r)] ['viːnəs] - ['mɜːkjəri] [meɪl] [rʌn] ,
regular Venus - Mercury mail run ,
常规的 金星 - 汞 邮件 跑步 ,

他还清楚地记得那一系列误判中最后也是最严重的一次，正是这次误判让他偏离了既定的金星-水星常规邮件路线。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['fleɪmɪŋ] [end] .
and threatened him with a violent , flaming end .
和 威胁 他 和 一个 暴力 , 炽盛 结尾 .

并威胁要让他惨遭火刑处死。

['greɪtli] [ɒf] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɜːkjəri] , [ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['θɜːti] - [sɪks]
Greatly off course , he had been approaching Mercury , a routine thirty - six
非常 离开 课程 , 他 有 到过 接近 汞 , 一个 常规 三十 - 六
['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
million miles from the Sun .
百万 英里 从 这 太阳 .

他严重偏离航线，原本正接近水星，而水星距离太阳有三千六百万英里。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
On this , the final leg of his long journey ,
在 这 , 这 最终的 腿 的 他的 长的 旅行 ,

这是他漫长旅程的最后一程。

[hiː; hi][hæd; həd]['diːvieɪtɪd][dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'striːm] ['lɪmɪts][ɒv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə] [faɪnd][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [grɪpt] [ɪn'eksərəbli][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [mæg'netɪk] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] ['pæsɪdʒ] . . . .
he had deviated just far enough from the extreme limits of safety to find himself and his ship gripped inexorably in the mighty magnetic fields of the Sun's passage . . . .
他 有 偏离 只是 远的 足够的 从 这 极端 限制 的 安全 到 寻找 他自己 和 他的 船 紧握 无情地 在 这 强大的 磁的 字段 的 这 太阳的 通道 . . . .

他偏离安全极限的程度刚好足够远，以至于他和他的飞船都被太阳运行轨迹的强大磁场无情地束缚住了……

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [neɪm] — ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
He remembered a name — Josephine .
他 记得 一个 姓名 — 约瑟芬 .

他想起了一个名字——约瑟芬。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['lʌvərz] ['miːtɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .
There would be no lover's meeting now on the green fields of Earth in the dusk of a summer evening .
那里 会 是 不 恋人的 会议 现在 在 这 绿色的 字段 的 地球 在 这 黄昏 的 一个 夏天 晚上 .

在夏日傍晚的黄昏，地球绿茵茵的田野上，不会再有恋人相会了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] [naʊ] .
There would be no such meeting now .
那里 会 是 不 这样的 会议 现在 .

现在不会有这样的会议了。

[nɒt] [ən'les] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [driːmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd] [ʃeəd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
Not unless the prayers and dreams a boy and a girl had shared had followed him ,
不是 除非 这 祈祷 和 梦境 一个 男生 和 一个 女孩 有 共享 有 随后 他 ,

除非那对男孩女孩共同的祈祷和梦想一直伴随着他。

['plʌndʒɪŋ] ['sensləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]['gleɪʃ(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] .
plunging senselessly into the cold glacial heart of interstellar space .
骤降 无意义地 进入 这 寒冷的 冰川 心 的 星际穿越 空间 .

毫无意义地坠入星际空间冰冷的冰川中心。

[hɪz; ɪz] [fɔːls] [brə'vɑːdəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['kwaɪətli] .
His false bravado began to break and he began to weep quietly .
他的 错误的 虚张声势 开始 到 休息 和 他 开始 到 哭泣 悄悄 .

他虚张声势的面具开始崩塌，他开始悄悄地哭泣。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][left] [həʊm] .
He began to wish with all his heart that he had never left home .
他 开始 到 希望 和 全部 他的 心 那 他 有 绝不 左边 家 .

他开始由衷地希望自己从未离开过家。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['stætɪk] - [dʒæmd] ['ʌltrə] - [weɪv] ['reɪdiəʊ] [snæpt]
The sudden crackling of the almost static - jammed ultra - wave radio snapped
这 突然 噼啪作响 的 这 几乎 静止的 - 卡住 极端主义者 - 海浪 收音机 啪啪
[θruː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
through to his mind .
通过 到 他的 头脑 .

几乎被静电干扰的超声波收音机突然发出噼啪声，这声音猛然传入他的脑海。

['kwɪkli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] .
Quickly he began to free himself from the bunk .
迅速地 他 开始 到 自由的 他自己 从 这 假寐 .

他迅速开始挣脱床铺的束缚。

" MR4 , [kʌm] [ɪn] , MR4 .
" MR4 , come in , MR4 .
" MR4 , 来 在 , MR4 .

“MR4，请回答，MR4。”

" [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
" An eternity seemed to pass as he floated across the room ,
" 一个 永恒 似乎 到 经过 作为 他 漂浮 穿过 这 房间 ,

“他飘过房间的那一刻，仿佛过了一个世纪那么久。”

[dɪ'lɪbərətli] [disri'gɑːd] [ðə; ði] [strə'tiːdʒɪkli] - [pleɪst] [hænd] - [grɪps] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [flɔː(r)] ,
deliberately disregarding the strategically - placed hand - grips on the walls , floor ,
故意地 不予理会 这 战略性地 - 放置 手 - 握把 在 这 墙壁 , 地面 ,
[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
and ceiling .
和 天花板 .

故意无视墙壁、地板和天花板上精心设置的扶手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] ,
It seemed aeons before he reached the narrow little control compartment ,
它 似乎 亿万年 前 他 达到 这 狭窄的 小的 控制 隔间 ,

他感觉过了很久才到达那狭小的控制舱。

[ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [weɪv] ['reɪdiəʊ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , ['nɪəli] ['rekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi]
and got the ultra - wave radio into action , nearly wrecking it in his clumsy
和 得到 这 极端主义者 - 海浪 收音机 进入 行动 , 几乎 破坏 它 在 他的 笨拙
- ['fɪŋgəd] [heɪst] .
- fingered haste .
- 用手指 匆忙 .

他笨手笨脚地启动了超声波收音机，差点把它弄坏了。

" MR4 [tuː; tə] [ɜːθ] .
" MR4 to Earth .
" MR4 到 地球 .

“MR4 向地球发射。”

['əʊvə(r)] .
Over .
超过 .

超过。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [nəʊ]
" He waited a few moments and then repeated the message as no
" 他 等待 一个 很少 时刻 和 然后 重复 这 信息 作为 不
[ək'nɒlɪdʒmənt] [keɪm] [θruː] .
acknowledgment came through .
致谢 来了 通过 .

他等了一会儿，但没有收到任何回应，于是又重复了一遍信息。

[ðen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪts]
Then he abruptly remembered the nearby presence of the Sun and its
然后 他 突然 记得 这 附近 在场 的 这 太阳 和 它是
[ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['reɪdiəʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
interference with radio transmission and reception .
干涉 和 收音机 传播 和 接待 .

然后他突然想起了附近的太阳，以及太阳对无线电传输和接收的干扰。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]
He was white and shaken by the time his message was received and
他 曾是 白色的 和 摇晃 经过 这 时间 他的 信息 曾是 已收到 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] .
his report requested and given .
他的 报告 请求 和 给定 .

当人们收到他的信息，并要求他提交报告时，他脸色苍白，神情恍惚。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['trædʒɪk] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] ['fræntɪk] [ʃɔːt] [weɪv] .
He gave the whole tragic picture in frantic short wave .
他 给予 这 所有的 悲惨 图片 在 疯狂的 短的 海浪 .

他用急促的短波讲述了整个悲惨的景象。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['fjuːəl] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːn(ə)l]
The amount of atomic fuel left in the ship , the internal and external
这 数量 的 原子 燃料 左边 在 这 船 , 这 内部的 和 外部的
['temprətʃər] ,
temperatures ,
温度 ,

飞船上剩余的原子燃料量、内部和外部温度、

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
the distance from the Sun ,
这 距离 从 这 太阳 ,

与太阳的距离，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [dɪsks] [mæg'netɪk] [fiːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪt] [ɒv; əv] [drɪft]
and the strength of the solar disk's magnetic field and his rate of drift
和 这 力量 的 这 太阳的 磁盘 磁的 场地 和 他的 速度 的 漂移
[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pɜːtɪnənt] ['fæktəz] .
toward it — along with a staggering list of other pertinent factors .
朝向 它 — 沿着 和 一个 令人震惊 列表 的 其他 相关 因素 .

以及太阳圆盘磁场的强度和它向其漂移的速度——以及其他一系列相关的因素。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm]
At last it was over and he stood by awaiting the decision from
在 最后的 它 曾是 超过 和 他 站立 经过 等待中 这 决定 从
[ɜːθ] [ˌhed'kwɔːtəz] .
Earth headquarters .
地球 总部 .

一切终于结束了，他站在一旁等待地球总部的决定。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
It came at last .
它 来了 在 最后的 .

终于来了。

" MR4 .
" MR4 .
" MR4 .

MR4。

" [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['dɑːnəliz] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [speɪs] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
" The growling voice was Donnelly's , the huge space - engineer in charge of
" 这 咆哮 嗓音 曾是 唐纳利 , 这 巨大的 空间 - 工程师 在 收费 的
[ðə; ði][smɔːlə(r)][meɪl] - ['rɒkɪt] ['juːnɪts] .
the smaller mail - rocket units .
这 较小的 邮件 - 火箭 单位 .

"发出低沉咆哮声的是唐纳利，这位身材魁梧的太空工程师负责小型邮件火箭装置。"

" [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [spɒt][bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][æn; ən]['ekspɜːt][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
" You're in a tough spot but we've got an expert here from the Government
" 你是 在 一个 艰难的 点 但 我们已经 得到 一个 专家 这里 从 这 政府
.
.
.

"你处境艰难，但我们这里有一位政府专家。"

[hiːz] [wɜːkt] [ɒn] [diːlz] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][hiːz] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .
He's worked on deals like this with me before and he's got an idea .
他是 工作 在 交易 喜欢 这 和 我 前 和 他是 得到 一个 主意 .

他以前和我一起做过类似的交易，他已经有了想法。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Here's the substance of it .
" 这里是 这 物质 的 它 .

"事情的实质如下。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [aʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [tʌg] [frɒm; frəm] ['mɜːkjəri] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
We're going to send out a space tug from Mercury to see if we can
是 去 到 发送 出去 一个 空间 拖船 从 汞 到 看 如果 我们 能
[hɔːl] [juː; jʊ][ɪn] .
haul you in .
运输 你 在 .

我们将从水星派出一艘太空拖船，看看能不能把你拖回来。

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tʌg] [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [kept] ['ʌndə(r)] [ræps] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
It's a new , experimental tug and it's been kept under wraps until now .
它是 一个 新的 , 实验 拖船 和 它是 到过 保留 在下面 卷饼 直到 现在 .

这是一艘全新的实验性拖船，此前一直秘而不宣。

[bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒbz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][wiː; wi]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ʃʊə(r)]
But it's been designed for jobs like this and we figure it can sure
但 它是 到过 设计 为了 工作 喜欢 这 和 我们 数字 它 能 当然
[æz; əz] [hel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
as hell do it .
作为 地狱 做 它 .

但它的设计初衷就是为了完成这类工作，我们认为它肯定能胜任。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [hɪtʃ] , [ðəʊ] , [kɪd] .
" There's just one hitch , though , kid .
" 有 只是 一 拴住 , 尽管 , 孩子 .

"不过，孩子，这里有个小问题。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊəf(ə)l] [ʃɪp] [səʊ][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɒk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
It's a mighty powerful ship so there's going to be a terrific shock when it
它是 一个 强大的 强大的 船 所以 有 去 到 是 一个 了不起 震惊 什么时候 它
['kɒntækts][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk] ['græpl] [set][tuː; tə] [wɜːk] .
contacts you and the magnetic grapples set to work .
联系方式 你 和 这 磁的 搏斗 放 到 工作 .

这是一艘威力巨大的飞船，所以当它与你接触，磁力抓钩开始工作时，你会感受到巨大的冲击。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] [kɪt] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['haɪpəʊ][ɪn][ə; eɪ] [red] - [siːld] ['plæstɪk]
In your medicine kit you'll find a small hypo in a red - sealed plastic
在 你的 药品 成套工具 你会 寻找 一个 小的 低 在 一个 红色的 - 密封 塑料
[bɒks] .
box .
盒子 .

你的药箱里会有一个装在红色密封塑料盒里的小型注射器。

[teɪk] [ðə; ði] [ʃɒt] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [tʌg] [aʊt] [ðeə(r)][æz; əz]
Take the shot that's in it immediately and we'll have the tug out there as
拿 这 射击 那就是 在 它 立即地 和 出色地 有 这 拖船 出去 那里 作为
[suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
soon as we can .
很快 作为 我们 能 .

立即拍摄照片，我们会尽快把拖船开出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] .
It will probably take about twelve hours .
它 将要 大概 拿 关于 十二 小时 .

大概需要十二个小时。

" ['dɑːnəliz] [vɔɪs] [brəʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['streɪndʒli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Donnelly's voice broke and he hesitated strangely for a moment .
" 唐纳利 嗓音 打破 和 他 犹豫了一下 奇怪的 为了 一个 片刻 .

唐纳利的声音哽咽了，他奇怪地犹豫了片刻。

" [jʊl] [biː; bi] [aʊt] [fɑːst] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" You'll be out fast , " he went on .
" 你会 是 出去 快速地 , " 他 去 在 .

"你很快就会被淘汰,"他继续说道。

" [səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [weɪv] [hɪts] [juː; jʊ] .
" So you won't feel a thing when the shock wave hits you .
" 所以 你 惯于 感觉 一个 事物 什么时候 这 震惊 海浪 点击量 你 .

"所以当冲击波击中你时，你不会有任何感觉。"

[ðeəz; ðəz] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz] , [ðɪs] [wei] . "
There's less chance of injuries , this way . "
有 较少的 机会 的 受伤 , 这 方式 . "

这样一来，受伤的几率就更小了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['laʊzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [kraɪd] ['dɑːnəli] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði][set] .
" It's a lousy thing to do , " cried Donnelly as he snapped off the set .
" 它是 一个 糟糕 事物 到 做 , " 哭 唐纳利 作为 他 啪啪 离开 这 放 .

"这样做太糟糕了,"唐纳利一边喊着一边关掉摄像机。

" [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] , ['hɑːtləs] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læd] [fɔːls] [həʊps] .
" A rotten , heartless way of giving the lad false hopes .
" 一个 烂 , 狠心 方式 的 给予 这 小伙子 错误的 希望 .

"这是一种卑鄙无耻、冷酷无情的方式，给孩子带来虚假的希望。"

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] ['ɛniˌbɑːdiz] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
But then you don't give a damn about anybody's feelings but your own ,
但 然后 你 不 给 一个 该死 关于 任何人的 情怀 但 你的 自己的 ,
[duː; də][juː; jʊ] , [dɒk] ? "
do you , Doc ? "
做 你 , 医生 ? "

但你除了自己的感受之外，根本不在乎别人的感受，对吧，医生?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [dʒəʊ] — "
" Take it easy , Joe — "
" 拿 它 简单的 , 乔 — "

"别着急，乔——"

" [ʃʌt] [ʌp] , ['wɪljəmz] .
" Shut up , Williams .
" 关闭 向上 , 威廉姆斯 .

"闭嘴，威廉姆斯。"

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gʌvənmənt] [taɪm] - ['sɜːvə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm talking to this little Government time - server over here , not to you .
我是 说 到 这 小的 政府 时间 - 服务器 超过 这里 , 不是 到 你 .

我是在跟这位政府里的临时工说话，不是跟你说话。

" [ðə; ðɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ʃrʌg] ['wɪərəli] .
" The psychiatrist shrugged wearily .
" 这 精神科医生 耸了耸肩 疲劳 .

精神科医生疲惫地耸了耸肩。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" I don't care what you think .
" 我 不 关心 什么 你 思考 .

我不在乎你怎么想。

[aɪv] [wɜːkt] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ][ɒn][keɪsɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
I've worked with you both on cases similar to this before ,
我已经 工作 和 你 两个都 在 案例 相似的 到 这 前 ,

我之前曾和你们二位合作处理过类似的案件。

[ðəʊ] [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['həʊpləs] .
though I'll admit that none of them were quite as hopeless .
尽管 患病的 承认 那 没有任何 的 他们 是 相当 作为 绝望 .

不过我得承认，他们之中没有谁像我一样绝望。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [wei] , [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] . "
In any case , I'll do it my way , or not at all . "
在 任何 案件 , 患病的 做 它 我的 方式 , 或者 不是 在 全部 . "

总之，要么我按自己的方式来，要么就干脆不做。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['dɑːnəli] .
" Maybe you will , maybe you will , " said Donnelly .
" 或许 你 将要 , 或许 你 将要 , " 说 唐纳利 .

"也许你会，也许你会，"唐纳利说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ['θɜːti] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [təʊld][ˌem 'iː]
" But if I had to wait thirty days in that thing and somebody told me
" 但 如果 我 有 到 等待 三十 天 在 那 事物 和 某人 讲述 我
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] — "
it was only a matter of hours — "
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 小时 — "

"但如果我必须在那东西里等上三十天，而有人告诉我只需要几个小时——"

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][doʊnt] .
" I know what I'm doing even if you think that I don't .
" 我 知道 什么 我是 正在做 甚至 如果 你 思考 那 我 不 .

"即使你认为我不知道，但我知道自己在做什么。"

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][set] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] ['mætəz] [laɪk] [ðɪs] .
The Government has developed a set approach in matters like this .
这 政府 有 发达 一个 放 方法 在 事情 喜欢 这 .

政府已针对此类事项制定了一套既定方法。

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Fortunately , there aren't many of them .
幸运的是 , 那里 不是 许多 的 他们 .

幸运的是，这样的人并不多。

[pə'hæps] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] — "
Perhaps if there were — "
也许 如果 那里 是 — "

或许如果真有——"

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['əʊvə(r)] , [dɒk] , " [brəʊk] [ɪn] ['dɑːnəli] .
" Let me take over , Doc , " broke in Donnelly .
" 让 我 拿 超过 , 医生 , " 打破 在 唐纳利 .

"让我来吧，医生，"唐纳利插嘴道。

" [aɪm][ə; eɪ] [speɪs] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][fɑː(r)]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l]
" I'm a space - engineer and that makes me far better qualified to handle
" 我是 一个 空间 - 工程师 和 那 制作 我 远的 更好的 合格的 到 处理
[ðɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
this than you are .
这 比 你 是 .

"我是一名航天工程师，这使我比你更适合处理这件事。"

[waɪ] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] ['evə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
Why the hell they ever put a psychiatrist on this job in the first place is something
为什么 这 地狱 他们 曾经 放 一个 精神科医生 在 这 工作 在 这 第一的 地方 是 某物
[aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ,
I'll never know ,
患病的 绝不 知道 ,

我永远也搞不懂他们当初为什么要安排一个精神科医生来做这份工作。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .
if I live to be a hundred and ten .
如果 我 居住 到 是 一个 百 和 十 .

如果我活到一百一十岁。

[ɪts] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][breɪn] ['wɒʃə(r)] . "
It's a job for an engineer , not a brain washer . "
它是 一个 工作 为了 一个 工程师 , 不是 一个 脑 垫圈 . "

这是工程师的工作，不是洗脑工的工作。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] , ['dɑːnəli] , " [ðə; ði] [gɔːnt] , [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn]
" There's a lot of things you'll never know , Donnelly , " the gaunt , thin little man
" 有 一个 很多 的 事物 你会 绝不 知道 , 唐纳利 , " 这 瘦削 , 薄的 小的 男人
[saɪd] ['wɪərəli] .
sighed wearily .
叹了口气 疲劳 .

"唐纳利，有很多事情你永远不会知道，"那个瘦骨嶙峋的小个子男人疲惫地叹了口气。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] .
He sat down at the long mahogany table in the Radio Room .
他 卫星 向下 在 这 长的 桃花心木 桌子 在 这 收音机 房间 .

他坐在广播室里那张长长的红木桌旁。

[wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [weɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɑːm] ,
With a careless wave of one arm ,
和 一个 粗心 海浪 的 一 手臂 ,

他漫不经心地挥了挥手臂，

[hiː; hi] [swept] [ə; eɪ][paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
he swept a pile of papers and magazines to the floor .
他 扫荡 一个 桩 的 文件 和 杂志 到 这 地面 .

他把一堆文件和杂志扫到地上。

" [traɪ][ænd; ənd][get] [ðɪs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['dɑːnəli] .
" Try and get this through your head , Donnelly .
" 尝试 和 得到 这 通过 你的 头 , 唐纳利 .

"唐纳利，你好好想想。"

[ðeəz; ðəz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][baɪ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [ʌp] [ðeə(r)] .
There's not too much you can do by yourself for that boy up there .
有 不是 也 很多 你 能 做 经过 你自己 为了 那 男生 向上 那里 .

你一个人对上面那个男孩能做的并不多。

[juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪnt'ændʒəbəlz] .
You just don't know how to cope with the psychological intangibles .
你 只是 不 知道 如何 到 应付 和 这 心理 无形资产 .

你只是不知道如何应对那些难以捉摸的心理因素。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][hɪə(r)] — [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] .
That's why they have me here — so that we could work together as a team .
那就是 为什么 他们 有 我 这里 — 所以 那 我们 可以 工作 一起 作为 一个 团队 .

这就是他们让我来这里的原因——这样我们就可以作为一个团队一起工作。

" [naʊ] [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][get][ɒn] [ðæt] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paɪlət][ðə; ði]['suːnə(r)][wiːl; wil][get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
" Now the sooner you get on that radio and follow my instructions for the pilot the sooner we'll get this over with .
" 现在 这 很快 你 得到 在 那 收音机 和 跟随 我的 指示 为了 这 飞行员 这 很快 出色地 得到 这 超过 和 .

“你越早拿起无线电，按照我对飞行员的指示去做，我们就能越早结束这件事。”

[ðen] ['meɪbi] [ai][kæn; kən][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][spend][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Then maybe I can go home and spend a hundred years trying to forget about it .
然后 或许 我 能 去 家 和 花费 一个 百 年 尝试 到 忘记 关于 它 .

那样的话，或许我可以回家，花一百年时间努力忘记这件事。

[ʌn'tɪl] [ðen] [pliːz] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [jɔː'self] .
Until then please try and keep your personal opinions to yourself .
直到 然后 请 尝试 和 保持 你的 个人的 意见 到 你自己 .

在此之前，请尽量不要发表个人意见。

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

" ['dɑːnəliz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] [stɪl] [diːpə(r)] [red] .
" Donnelly's face flushed a still deeper red .
" 唐纳利 脸 酡 一个 仍然 更深 红色的 .

唐纳利的脸涨得更红了。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [twɪtʃ] ['wɔːrnɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
His fists clenched and , as a muscle started to twitch warningly in his cheek ,
他的 拳头 紧握 和 , 作为 一个 肌肉 开始 到 抽搐 警告 在 他的 脸颊 ,

他紧握双拳，脸颊上的肌肉开始发出警告性的抽搐。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] .
he started to get up .
他 开始 到 得到 向上 .

他开始起身。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — ['frəʊz(ə)n][ɪn]['saɪləns] .
He stopped for a moment — frozen in silence .
他 停止 为了 一个 片刻 — 冷冻 在 沉默 .

他停顿了一下，陷入了沉默。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Then he relaxed and pushed back his chair .
然后 他 轻松 和 推动 后退 他的 椅子 .

然后他放松下来，向后推了推椅子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [hiː; hi] [mə'nuːvə] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][beə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi][tuː; tə][ɪts] [fiːt] .
With a heavy sigh , he maneuvered his huge bear of a body to its feet .
和 一个 重的 叹 , 他 操纵 他的 巨大的 熊 的 一个 身体 到 它是 脚 .

他重重地叹了口气，费力地将自己庞大的身躯扶了起来。

[hiː; hi] ['rʌmbl] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'gʌstɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðen] [spæt] ['kæʒuəli] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
He rumbled something disgustedly in his throat and then spat casually on the floor .
他 隆隆声 某物 厌恶地 在 他的 喉 和 然后 争吵 随意地 在 这 地面 .

他喉咙里发出厌恶的咕哝声，然后漫不经心地朝地上吐了口唾沫。

" ['wɪljəmz] , " [hiː; hi] ['θʌndə] .
" Williams , " he thundered .
" 威廉姆斯 , " 他 雷鸣 .

"威廉姆斯！"他怒吼道。

" [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kɒfi] .
" Get the hell out of here and get us some coffee .
" 得到 这 地狱 出去 的 这里 和 得到 我们 一些 咖啡 .

"赶紧滚出去，给我们弄点咖啡来。"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ,
" He waited a moment until the only witness had left the room and then ,
" 他 等待 一个 片刻 直到 这 仅有的 证人 有 左边 这 房间 和 然后 ,

"他等了一会儿，直到唯一的证人离开房间，然后，

[wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪ'kaɪətrɪst] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
with grim determination , he turned to the little psychiatrist seated at the table .
和 严峻 决心 , 他 转向 到 这 小的 精神科医生 坐着 在 这 桌子 .

他神情坚定地转向坐在桌旁的小个子精神科医生。

" [juː; jʊ] , [dɒk] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli][ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] ['mælɪs] , " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɜːti] , [ˌʌn'kliːn] ['lɪt(ə)l] —
" You , Doc , " he said coldly and with deliberate malice , " are a dirty , unclean little —
" 你 , 医生 , " 他 说 冷冷地 和 和 商榷 恶意 , " 是 一个 肮脏的 , 不洁 小的 —

"你，医生，"他冷冷地说，语气中带着刻意的恶意，"你真是个肮脏、下流的小东西——"

" ['wɪljəmz] , [wen] [hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" Williams , when he eased his slight body through the door a few minutes later ,
" 威廉姆斯 , 什么时候 他 缓解 他的 轻微 身体 通过 这 门 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，威廉姆斯费力地挪动着瘦小的身躯走进了门。

[faʊnd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [siːn] .
found a suspicious scene .
成立 一个 可疑的 场景 .

发现可疑现场。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][reɪdʒ] - ['twɪstɪd] , [hɪz; ɪz] ['efətləs] [ænd; ənd]
The little doctor , his face flushed and rage - twisted , his effortless and
这 小的 医生 , 他的 脸 酡 和 愤怒 - 扭曲 , 他的 毫不费力 和
['ɔːlməʊst] [kən'temptʃuəs] [kəm'pəʊʒə(r)] ['ʃeɪkən] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
almost contemptuous composure shaken for once ,
几乎 轻蔑的 镇定 摇晃 为了 一次 ,

那位小医生，脸涨得通红，怒火中烧，他那毫不费力、近乎轻蔑的镇定姿态，此刻也动摇了。

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
was on his feet .
曾是 在 他的 脚 .

他站了起来。

['spiːtʃləs] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [speɪs] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
Speechless , he faced the grinning space - engineer who was waving a huge
无言 , 他 面对 这 咧嘴笑 空间 - 工程师 WHO 曾是 挥手 一个 巨大的
[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and warning finger in his face .
和 警告 手指 在 他的 脸 .

他哑口无言地看着眼前这位咧嘴笑着的太空工程师，那工程师正挥舞着一根巨大的、带有警告意味的手指指着他的脸。

" ['iːzi] , [dɒk] , " ['dɑːnəli] [rɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
" Easy , Doc , " Donnelly roared in a friendly voice .
" 简单的 , 医生 , " 唐纳利 咆哮 在 一个 友好的 嗓音 .

"别紧张，医生，"唐纳利友好地大声说道。

" [ai] [mait] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .
" I might take advantage of it if you keep on giving me a good excuse .
" 我 可能 拿 优势 的 它 如果 你 保持 在 给予 我 一个 好的 原谅 .

"如果你继续给我一个好借口，我可能会利用它。"

[ðen] [weə(r)] [wʊd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [saɪ'kaɪətri] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][faɪn] ['əʊvəlɔːd] ['mænəz] [get]
Then where would all your psychiatry and your fine overlording manners get
然后 在哪里 会 全部 你的 精神病学 和 你的 美好的 霸权主义 礼仪 得到
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

那么，你所有的精神病学知识和你那高高在上的礼仪又能给你带来什么呢?

" [dʒəʊ] , " [jeld] ['wɪljəmz] [ɪn][ɪk'spləʊsɪv] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] .
" Joe , " yelled Williams in explosive sudden fright .
" 乔 , " 大喊 威廉姆斯 在 爆炸物 突然 惊吓 .

"乔！"威廉姆斯突然惊恐地大叫道。

" [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .
" Leave him alone .
" 离开 他 独自的 .

别管他了。

[jʊr; jər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pə'liːs] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] . "
You're liable to have the Government Police down on us . "
你是 容易 到 有 这 政府 警察 向下 在 我们 . "

你们很可能会叫政府警察来抓我们。

" [ʃʊə(r)] , ['wɪljəmz] .
" Sure , Williams .
" 当然 , 威廉姆斯 .

"当然，威廉姆斯。"

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː] .
The police and the newspapers too .
这 警察 和 这 报纸 也 .

警察和报社也一样。

[ðeid] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tæksˌpeər] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [kidz] [aʊt] [ɪn] [diːp] [speɪs] .
They'd just love to have the taxpayers find out what they're doing to those kids out in deep space .
他们会 只是 爱 到 有 这 纳税人 寻找 出去 什么 它们是 正在做 到 那些 孩子们 出去 在 深的 空间 .

他们肯定很想让纳税人知道他们在深空对那些孩子做了什么。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒk] ?
What would they call it , Doc ?
什么 会 他们 称呼 它 , 医生 ?

他们会怎么称呼它呢，医生?

[dʒʌst][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ?
Just an interesting psychological experiment ?
只是 一个 有趣的 心理 实验 ?

仅仅是一个有趣的心理学实验吗?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ɪts] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , [eɪ] , [dɒk] ?
Is that what it's meant to be , eh , Doc ?
是 那 什么 它是 意思是 到 是 , 嗯 , 医生 ?

这就是它原本的用途吗，是吗，医生?

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [flintʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪrələnt] [ə'tæk] .
" He chuckled suddenly as the little doctor flinched under his virulent attack .
" 他 轻笑 突然 作为 这 小的 医生 畏缩 在下面 他的 剧毒的 攻击 .

“他突然轻笑起来，因为小医生在他猛烈的攻击下畏缩了一下。”

" [ai] ['riːəli] [hɪt][ðə; ði][spɒt] [ðæt] [taɪm] , ['dɪd(ə)nt][ai] , [dɒk] ?
" I really hit the spot that time , didn't I , Doc ?
" 我 真的 打 这 点 那 时间 , 没有 我 , 医生 ?

“我那次真是正中要害，对吧，医生? ”

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [səʊ] [skeəd] [ænd; ənd] [hʌʃ] - [hʌʃ] [ə'baʊt] .
So that's what the Government's so scared and hush - hush about .
所以 那就是 什么 这 政府的 所以 害怕的 和 嘘 - 嘘 关于 .

所以这就是政府如此害怕并讳莫如深的原因。

['ðer] ['riːəli] [skeəd] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
They're really scared to hell and back , aren't they ?
它们是 真的 害怕的 到 地狱 和 后退 , 不是 他们 ?

他们真是吓坏了，不是吗?

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] ?
I wonder what's really going on behind all this ?
我 想知道 是什么 真的 去 在 在后面 全部 这 ?

我想知道这一切背后究竟发生了什么?

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['sʌd(ə)nli] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] .
" He leaned forward , suddenly roaring and ferocious .
" 他 倾斜 向前 , 突然 咆哮 和 凶猛 .

他向前倾身，突然发出凶猛的咆哮。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪljəmz]
" Why are Williams
" 为什么 是 威廉姆斯

为什么威廉姆斯

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] ['evriweə(r)] [wiː; wi][gəʊ] [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] ?
and I followed everywhere we go when we leave here ?
和 我 随后 到处 我们 去 什么时候 我们 离开 这里 ?

我们离开这里后，我跟着我们去了哪里?

[tuː; tə] [siː] [huː] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] ?
To see who we talk to ?
到 看 WHO 我们 讲话 到 ?

看看我们和谁交谈?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
Is that the way of it ?
是 那 这 方式 的 它 ?

事情就是这样吗?

[waɪ] [duː; də][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [hæv; həv]
Why do quite a few of the ships you and I and Williams have
为什么 做 相当 一个 很少 的 这 船舶 你 和 我 和 威廉姆斯 有
[ˈreskjuːd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [jˈiəz] [ˈnevə(r)] [ʃəʊ] [ʌp] [əˈgen] ?
rescued in the past few years never show up again ?
获救 在 这 过去的 很少 年 绝不 展示 向上 再次 ?

为什么你、我和威廉姆斯在过去几年里救助的许多船只再也没有出现过?

[dʒʌst] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Just where are they ?
只是 在哪里 是 他们 ?

他们到底在哪里?

[ai][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈaɪðə(r)] .
I don't see them reported missing in the newspapers , either .
我 不 看 他们 据报道 丢失的 在 这 报纸 , 任何一个 .

我也没在报纸上看到他们失踪的报道。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒktəz] [feɪs] .
" He leaned back in exhausted satisfaction at the look on the little doctor's face .
" 他 倾斜 后退 在 筋疲力尽的 满意 在 这 看 在 这 小的 医生的 脸 .

"他疲惫地向后靠去，看到小医生脸上的表情，心中充满了满足。"

" [jeə] , [dɒk] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][blɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
" Yeah , Doc , the only way to get anything out of you is to blast it out ,
" 是的 , 医生 , 这 仅有的 方式 到 得到 任何事物 出去 的 你 是 到 爆炸 它 出去 ,

"是啊，医生，要想从你嘴里套出点什么，唯一的办法就是把你的话都说出来。"

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈwɪljəmz] [ˈhʌrid] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] ,
" Pale and frightened , Williams hurried across the room to the table and ,
" 苍白 和 害怕 , 威廉姆斯 慌忙 穿过 这 房间 到 这 桌子 和 ,
[wɪð] [ˈʃeɪki] [hændz] ,
with shaky hands ,
和 摇晃 双手 ,

威廉姆斯脸色苍白，惊恐万分，匆匆穿过房间来到桌边，双手颤抖着，

[tʊk] [aʊt] [θriː] [kənˈteɪnə(r)z][ɒv; əv] [ˈkɒfi] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][bæg][ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm]
took out three containers of coffee from the paper bag and passed them
采取 出去 三 容器 的 咖啡 从 这 纸 包 和 通过了 他们
[aʊt] .
out .
出去 .

从纸袋里拿出三盒咖啡，分发给大家。

[ˈnəʊbədi] [ˈbɒðəd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .
Nobody bothered to thank him .
无人 烦恼 到 感谢 他 .

没有人向他道谢。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n]['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [maʊnt] ['stedəli] ,
The hidden tension in the room had begun to mount steadily ,
这 隐 紧张 在 这 房间 有 开始 到 山 稳步 ,
房间里暗流涌动的紧张气氛开始逐渐加剧。

[səʊ] ['dɑːnəli] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
so Donnelly helped it out a little .
所以 唐纳利 帮助 它 出去 一个 小的 .
所以唐纳利帮了点忙。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juːv] ['evə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [dɒk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Is this the first time you've ever been on the defensive , Doc ? " he asked .
" 是 这 这 第一的 时间 你已经 曾经 到过 在 这 防守 , 医生 ? " 他 问 .
"这是你第一次处于守势吗，医生？"他问道。

['wɪljəmz] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
Williams jumped in before the explosion .
威廉姆斯 跳了起来 在 前 这 爆炸 .
威廉姆斯在爆炸发生前跳了进去。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪdz] [ʃɪp] , ['dɒktə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" When will the rocket get to the kid's ship , Doctor ? " he asked .
" 什么时候 将要 这 火箭 得到 到 这 孩子们 船 , 医生 ? " 他 问 .
"博士，火箭什么时候才能到达那孩子的飞船？"他问道。

" [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːti] [deɪz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , ['kəʊldli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .
" In about thirty days , " the little man answered , coldly and deliberately .
" 在 关于 三十 天 , " 这 小的 男人 回答 , 冷冷地 和 故意地 .
"大约三十天后，"矮个子男人冷冷地、刻意地回答道。

['wɪljəmz] [bliŋk] [ɪn] [sə'praɪz] .
Williams blinked in surprise .
威廉姆斯 眨眼 在 惊喜 .
威廉姆斯惊讶地眨了眨眼。

" [gʊd] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good Lord , " he said .
" 好的 主 , " 他 说 .
"我的天哪，"他说。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [twelv] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ] ? "
" I thought it was supposed to be in twelve hours or so ? "
" 我 想法 它 曾是 据称 到 是 在 十二 小时 或者 所以 ? "
"我以为大概还有十二个小时呢？"

" [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] , " [snæpt] ['dɑːnəli] .
" That's the whole point , " snapped Donnelly .
" 那就是 这 所有的 观点 , " 啪啪 唐纳利 .
"这正是关键所在，"唐纳利厉声说道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm][səʊ] ['faɪtɪŋ] [mæd] [ə'baʊt] .
" That's what I'm so fighting mad about .
" 那就是 什么 我是 所以 斗争 疯狂的 关于 .
"这就是我如此愤怒的原因。"

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ['wɪljəmz] .
Think of it yourself , Williams .
思考 的 它 你自己 , 威廉姆斯 .
你自己想想吧，威廉姆斯。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ɔː(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ʌp][ðeə(r)] ,
Suppose you had a son or a brother up there ,
认为 你 有 一个 儿子 或者 一个 兄弟 向上 那里 ,
假设你有个儿子或兄弟在那边，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] [ɪn'fɜːn(ə)l] , ['laɪɪŋ] ['bɪznəs] ?
how would you feel about this whole infernal , lying business ?
如何 会 你 感觉 关于 这 所有的 地狱 , 说谎 商业 ?

你对这整个可恶的谎言事件作何感想?

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" I don't get it , " he went on .
" 我 不 得到 它 , " 他 去 在 .

"我不明白,"他继续说道。

" [ai][dʒʌst][doʊnt][get][ðə; ði][bɪg] ['sentrəl] [aɪ'dɪə][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I just don't get the big central idea behind it .
" 我 只是 不 得到 这 大的 中央 主意 在后面 它 .

"我就是不明白它背后的核心思想。"

[doʊnt][ɔːl] [ðiːz] [tʌgz] [wiː; wi] [send] [aʊt] ['evə(r)] [get] [ðeə(r)] ?
Don't all these tugs we send out ever get there ?
不 全部 这些 拖船 我们 发送 出去 曾经 得到 那里 ?

我们派出的这些拖船难道都到不了目的地吗?

[fɜːst] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði][kɪd] [hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] [seɪvd] [ɪn] [twelv] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ] .
First they tell the kid he'll have his life saved in twelve hours or so .
第一的 他们 告诉 这 孩子 地狱 有 他的 生活 已保存 在 十二 小时 或者 所以 .

他们首先告诉孩子,大约十二个小时后他的生命就会得到拯救。

[ðen] [ðeɪ] [get] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [səʊ][hɪz; ɪz][maɪnd][woʊnt] [kræk] [ʌp] [waɪl] [hiːz] ['weɪtɪŋ] .
Then they get him to take a shot so his mind won't crack up while he's waiting .
然后 他们 得到 他 到 拿 一个 射击 所以 他的 头脑 惯于 裂缝 向上 尽管 他是 等待 .

然后他们让他打一针,这样他在等待的时候就不会精神崩溃。

" [naʊ] [ðeɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] [ʃɒt] [woʊnt][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] .
" Now they know very well the shot won't last for thirty days .
" 现在 他们 知道 非常 出色地 这 射击 惯于 最后的 为了 三十 天 .

"现在他们很清楚,疫苗的药效不会持续三十天。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [id] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .
If it did he'd starve to death .
如果 它 做过 他会 饿死 到 死亡 .

如果那样的话,他会饿死的。

[səʊ] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] ?
So what have they accomplished ?
所以 什么 有 他们 完成 ?

那么他们取得了哪些成就呢?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðev] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['betə(r)] .
As a matter of fact they've made things worse instead of better .
作为 一个 事情 的 事实 他们有 制成 事物 更糟 反而 的 更好的 .

事实上,他们让情况变得更糟,而不是更好。

[wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp][ɪn] [twelv] ['aʊəz]
What's going to happen to that poor kid when he wakes up in twelve hours
是什么 去 到 发生 到 那 贫穷的 孩子 什么时候 他 醒来 向上 在 十二 小时
[ænd; ənd][faindz][aʊt][hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [mɔː(r)] [deɪz] ?
and finds out he still has to wait for thirty more days ?
和 发现 出去 他 仍然 有 到 等待 为了 三十 更多的 天 ?

那个可怜的孩子12小时后醒来,发现自己还要再等30天,他会怎么办?

[wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [ðen] , [dɒk] ?
What's going to happen to him then , Doc ?
是什么 去 到 发生 到 他 然后 , 医生 ?

那他接下来会怎么样呢，医生?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kɪd] [wɪl] ['riːəli] [gəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['rɒkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ?
Don't you think that kid will really go off his rocker for sure ?
不 你 思考 那 孩子 将要 真的 去 离开 他的 摇滚乐 为了 当然 ?

你不觉得那孩子肯定会精神崩溃吗?

" ['dɑːnəli] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪ'kaɪətrɪst] .
" Donnelly and Williams both looked at the little psychiatrist .
" 唐纳利 和 威廉姆斯 两个都 看起来 在 这 小的 精神科医生 .

唐纳利和威廉姆斯都看了看这位矮小的精神科医生。

[hiː; hi][sæt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
He sat again at his former place at the table , white and shaken .
他 卫星 再次 在 他的 以前的 地方 在 这 桌子 , 白色的 和 摇晃 .

他再次坐在桌旁原来的位置上，脸色苍白，神情恍惚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] ['berid] [ɪn][wʌn][hænd] .
His face was once again buried in one hand .
他的 脸 曾是 一次 再次 埋葬 在 一 手 .

他再次用一只手捂住了脸。

" [kʌm] [ɒn] , [dɒk] , " ['wɪspəd] ['wɪljəmz] , ['kwaɪətli] .
" Come on , Doc , " whispered Williams , quietly .
" 来 在 , 医生 , " 低声说道 威廉姆斯 , 悄悄 .

"拜托了，医生,"威廉姆斯轻声低语道。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] , ['eniweɪ] ? "
" What's going on here , anyway ? "
" 是什么 去 在 这里 , 反正 ? "

"这到底是怎么回事? "

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['sʌd(ə)nli] .
" That's enough , " cried the doctor , suddenly .
" 那就是 足够的 , " 哭 这 医生 , 突然 .

"够了！"医生突然喊道。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He sprang up and strode toward the door .
他 弹簧 向上 和 大步走 朝向 这 门 .

他猛地站起身，大步走向门口。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .
" Leave me alone , " he exclaimed , almost in tears .
" 离开 我 独自的 , " 他 惊呼 , 几乎 在 眼泪 .

"别管我！"他喊道，几乎要哭出来了。

" [baɪ]['hev(ə)n] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" By heaven , I've had enough of this .
" 经过 天堂 , 我已经 有 足够的 的 这 .

"老天爷啊，我受够了。"

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ai][kæn; kən][stænd] .
I've had all I can stand .
我已经 有 全部 我 能 站立 .

我已经忍无可忍了。

" ['dɑːnəli] [muːvd] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [keɪm] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Donnelly moved to block the door and the psychiatrist came abruptly to a
" 唐纳利 已搬 到 堵塞 这 门 和 这 精神科医生 来了 突然 到 一个
[hɔːlt] .
halt .
停止 .

“唐纳利上前挡住门口，精神科医生突然停了下来。

" [ðæt] [eɪnt] [ɪ'nʌf] , [dɒk] .
" That ain't enough , Doc .
" 那 不是 足够的 , 医生 .

“这还不够，医生。”

[juː; jʊ][get] [aʊt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] . "
You get out after you talk . "
你 得到 出去 后 你 讲话 . "

说完话你就出去。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [dʒəʊ] . "
" For God's sake , Joe . "
" 为了 神的 清酒 , 乔 . "

“看在上帝的份上，乔。”

" [ʃʌt] [ʌp] , ['wɪljəmz] , [aɪm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] . "
" Shut up , Williams , I'm warning you for the last time . "
" 关闭 向上 , 威廉姆斯 , 我是 警告 你 为了 这 最后的 时间 . "

“闭嘴，威廉姆斯，我最后警告你一次。”

" [let] [ˌem 'iː][baɪ] .
" Let me by .
" 让 我 经过 .

让我过去。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , ['dɑːnəli] .
I warn you , Donnelly .
我 警告 你 , 唐纳利 .

我警告你，唐纳利。

[let] [ˌem 'iː][baɪ] .
Let me by .
让 我 经过 .

让我过去。

" ['wɪljəmz] [muːvd] [ɪn] , [ri'gein, riː-][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɜːt] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
" Williams moved in , regaining a sudden spurt of assurance .
" 威廉姆斯 已搬 在 , 恢复 一个 突然 喷 的 保证 .

威廉姆斯走了进来，突然重拾了自信。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [kɪd] [ʌp] [ðeə(r)] , [dɒk] ?
" What about that kid up there , Doc ?
" 什么 关于 那 孩子 向上 那里 , 医生 ?

“医生，上面那个孩子怎么样了？”

['noʊˌbɑːdiːz] ['letɪŋ] [hɪm] [baɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [dɒk] ?
Nobody's letting him by , are they , Doc ?
没有人 出租 他 经过 , 是 他们 , 医生 ?

没人放他过去，是吧，医生？

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] .
" A look of utter weariness swept across the doctor's face .
" 一个 看 的 说出 疲劳 扫荡 穿过 这 医生的 脸 .

医生脸上掠过一丝疲惫的神色。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ðen] .
" You may as well know the truth then .
" 你 可能 作为 出色地 知道 这 真相 然后 .

“既然如此，你最好还是知道真相。”

[juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniweɪ] .
You won't like or understand it , but here it is anyway .
你 惯于 喜欢 或者 理解 它 , 但 这里 它 是 反正 .

你不会喜欢也不会理解它，但无论如何，它就在这里。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [tʌg] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
You see , there isn't any tug up there , experimental or otherwise .
你 看 , 那里 不是 任何 拖船 向上 那里 , 实验 或者 否则 .

你看，上面没有任何牵引装置，无论是实验性的还是其他的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli]['aʊə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] — [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [keɪs] — [tuː; tə]
There was only our need for a good excuse — in this present case — to
那里 曾是 仅有的 我们的 需要 为了 一个 好的 原谅 — 在 这 展示 案件 — 到
[get] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [drʌg] .
get him to take the drug .
得到 他 到 拿 这 药品 .

我们只需要一个好借口——就目前的情况而言——就能让他服用这种药物。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [speɪs] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['dɑːnəli] .
You're a space - engineer and a good one , Donnelly .
你是 一个 空间 - 工程师 和 一个 好的 一 , 唐纳利 .

唐纳利，你是一名航天工程师，而且是一名优秀的航天工程师。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .
That's why you were chosen for this job .
那就是 为什么 你 是 选定 为了 这 工作 .

这就是你被选中担任这份工作的原因。

[ɪf] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][help] [ðəʊz] [kidz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
If anybody could help those kids , you could .
如果 任何人 可以 帮助 那些 孩子们 , 你 可以 .

如果有人能帮助那些孩子，那肯定是你。

" ['dɑːnəliz] [feɪs] ['taɪt(ə)nd] ['wɔːrnɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hʌrid] [ɒn] .
" Donnelly's face tightened warningly and the doctor hurried on .
" 唐纳利 脸 收紧 警告 和 这 医生 慌忙 在 .

唐纳利的脸色变得严肃起来，医生赶紧继续进行检查。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['mɒdlz]
" You would have known about it if there had been any experimental models
" 你 会 有 已知 关于 它 如果 那里 有 到过 任何 实验 模型
[dɪ'veləpt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrət] .
developed even if they had been secret .
发达 甚至 如果 他们 有 到过 秘密 .

“即使实验模型是秘密研发的，如果真的开发过，你也应该会知道。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn]
As a matter of fact , with your standing , you would probably have been
作为 一个 事情 的 事实 , 和 你的 常设 , 你 会 大概 有 到过
['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] . "
working on them . "
在职的 在 他们 . "

事实上，以你的身份，你很可能一直在参与这些工作。

" [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðen] , [dɒk] ?
" Why all this , then , Doc ?
" 为什么 全部 这 , 然后 , 医生 ?

那么，这一切究竟是为了什么呢，医生?

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] ['hezɪteɪtɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] .
" Because , " the little doctor hesitated — and then shrugged .
" 因为 , " 这 小的 医生 犹豫了一下 — 和 然后 耸了耸肩 .

“因为，”小医生犹豫了一下，然后耸了耸肩。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] .
" I may as well tell you .
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 .

我还是告诉你吧。

[ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] , ['eniweɪ] .
It's not going to make any difference now , anyway .
它是 不是 去 到 制作 任何 不同之处 现在 , 反正 .

反正现在也没什么区别了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] — "
It was all done to put him out for several hours until — "
它 曾是 全部 完毕 到 放 他 出去 为了 一些 小时 直到 — "

这一切都是为了让他昏迷几个小时，直到——”

" [ʌn'tɪl] [wɒt] , [dɒk] ? " ['dɑːnəliz] [təʊn] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .
" Until what , Doc ? " Donnelly's tone was harsh and uncompromising .
" 直到 什么 , 医生 ? " 唐纳利 语气 曾是 残酷的 和 毫不妥协 .

“直到什么为止，医生？”唐纳利的语气严厉而毫不妥协。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] .
" You must understand that I'm under orders .
" 你 必须 理解 那 我是 在下面 订单 .

你必须明白，我是奉命行事。

[aɪm] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] .
I'm doing what is done in all these cases .
我是 正在做 什么 是 完毕 在 全部 这些 案例 .

我只是在做所有这些情况下都会做的事情。

[ðəʊ] ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪʃ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] — "
Though heaven help me , I wish I didn't have to — "
尽管 天堂 帮助 我 , 我 希望 我 没有 有 到 — "

就算老天保佑，我也希望不必如此——

" [dɒk] , " ['dɑːnəli] [rɔːd] .
" Doc , " Donnelly roared .
" 医生 , " 唐纳利 咆哮 .

“医生！”唐纳利吼道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [jɔː'self] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] .
" You have been contradicting yourself all along and I intend to find out why .
" 你 有 到过 矛盾的 你自己 全部 沿着 和 我 打算 到 寻找 出去 为什么 .
"
"
"

“你一直自相矛盾，我一定要弄清楚原因。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . . . .
" There isn't much more to find out . . . .
" 那里 不是 很多 更多的 到 寻找 出去 . . . .

"没什么可查的了……"

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [strəʊd] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] .
" The doctor strode quickly over to the radio , and glanced at his wristwatch .
" 这 医生 大步走 迅速地 超过 到 这 收音机 , 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .

医生快步走到收音机旁，看了看手表。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hægəd] [wɪð] [streɪn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɪljəmz] .
His face haggard with strain , he turned to Williams .
他的 脸 枯槁 和 拉紧 , 他 转向 到 威廉姆斯 .

他面容憔悴，神情疲惫，转向威廉姆斯。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['kɒntækt] [ðə; ði] MR4 , [pliːz] ?
" Will you contact the MR4 , please ?
" 将要 你 接触 这 MR4 , 请 ?

请您联系MR4好吗?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['saɪlənsɪŋ] [hænd] [tuː; tə] ['dɑːnəli] .
" He held up a silencing hand to Donnelly .
" 他 握住 向上 一个 沉默 手 到 唐纳利 .

他举起一只手示意唐纳利安静。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] .
" There's a reason behind all this .
" 有 一个 原因 在后面 全部 这 .

这一切背后都有原因。

[dʒʌst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [pliːz] .
Just wait for a moment , please .
只是 等待 为了 一个 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] —
Just wait and listen —
只是 等待 和 听 —

等着瞧吧——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] - ['fɪŋgəd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['dɑːnəli] [hæd; həd] [saɪnd] [ɒf] ,
" It was a fumbling - fingered ten minutes later , after Donnelly had signed off ,
" 它 曾是 一个 笨拙 - 用手指 十 分钟 之后 , 后 唐纳利 有 签名 离开 ,

"唐纳利下线后，过了十分钟，我才笨手笨脚地操作了一下。"

[ðæt] [hæl] [bər'net] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['taɪni] [red] ['plæstɪk] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['medɪk(ə)l] [kɪt] .
that Hal Burnett finally found the tiny red plastic box in the little emergency medical kit .
那 哈尔 伯内特 最后 成立 这 微小的 红色的 塑料 盒子 在 这 小的 紧急情况 医疗的 成套工具 .

哈尔·伯内特终于在小型急救箱里找到了那个红色的小塑料盒。

[tremblɪŋ] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ɪn] [friː] [fɔːl] .
Trembling he held it in his hand as he floated in free fall .
发抖 他 握住 它 在 他的 手 作为 他 漂浮 在 自由的 落下 .

他颤抖着把它握在手中，在自由落体中漂浮着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [kiː] — [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
It was a little red key — a key to Earth ,
它 曾是 一个 小的 红色的 钥匙 — 一个 钥匙 到 地球 ,

那是一把红色的小钥匙——通往地球的钥匙。

[tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ræm] ['evri] [kəʊld] , [prɪ'saɪs] ,
to life and to the chance to ram every cold , precise ,
到 生活 和 到 这 机会 到 内存 每一个 寒冷的 , 精确的 ,

献给生命，献给每一次撞击每一个冰冷、精准的机会，

[kən'temptʃuəs] [wɜːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['əʊvə(r)] - [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [maʊθ] .
contemptuous word down his father's over - analytical mouth .
轻蔑的 单词 向下 他的 父亲的 超过 - 分析 嘴 .

他父亲那过度分析的嘴里吐出了一句轻蔑的话语。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [heɪt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪm] .
He didn't really hate the old man but he knew that he feared him .
他 没有 真的 恨 这 老的 男人 但 他 知道 那 他 害怕 他 .

他其实并不恨那个老人，但他知道自己害怕他。

[hiː; hi] [fɪəd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [mait] [biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
He feared also that his father might be right about him after all .
他 害怕 还 那 他的 父亲 可能 是 正确的 关于 他 后 全部 .

他也担心父亲对他的评价或许是对的。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] ,
Who in his own mind , he thought bitterly ,
WHO 在 他的 自己的 头脑 , 他 想法 苦涩地 ,

他内心痛苦地想，是谁呢？

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə; eɪ] [sʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌnz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .
should know a son better than that son's own father .
应该 知道 一个 儿子 更好的 比 那 儿子的 自己的 父亲 .

应该比儿子的父亲更了解儿子。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [swæm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teli] -
A quick surge of elation swept over him as he swam quickly to the Tele -
一个 快的 涌 的 欣喜 扫荡 超过 他 作为 他 游泳 迅速地 到 这 电视 -
[skriːn] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
screen and switched it on .
屏幕 和 切换 它 在 .

一股强烈的兴奋感瞬间涌上心头，他迅速游到电视屏幕前，打开了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [frend] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It wasn't a bit like saying good - bye to an old friend , he thought ,
它 不是 一个 少量 喜欢 说 好的 - 再见 到 一个 老的 朋友 , 他 想法 ,

他心想，这感觉一点也不像和老朋友道别。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['prɑːmɪnənsɪz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
as he gazed at the flaming prominences not so far below him .
作为 他 凝视 在 这 炽盛 突出之处 不是 所以 远的 以下 他 .

他凝视着不远处下方燃烧的山峰。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒf] [ænd; ənd][swæm] [traɪˈʌmfəntli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
After a while he switched the instrument off and swam triumphantly back to his bunk .
后 一个 尽管 他 切换 这 乐器 离开 和 游泳 凯旋而归 后退 到 他的 假寐 .

过了一会儿，他关掉仪器，得意洋洋地游回了自己的铺位。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][traɪ] - [daɪˈmenʃən(ə)l][ˈkʌlə(r)] [slaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪti] [bæg] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
There were some tri - dimensional color slides in the ditty bag hanging by his bunk .
那里 是 一些 三 - 维度 颜色 幻灯片 在 这 小调 包 绞刑 经过 他的 假寐 .

他床铺旁挂着的杂物袋里有一些三维彩色幻灯片。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He took them out and looked at them .
他 采取 他们 出去 和 看起来 在 他们 .

他把它们拿出来仔细看了看。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
None of them were of his father .
没有任何 的 他们 是 的 他的 父亲 .

这些都不是他父亲的后代。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðəʊ] .
The girl was there , though .
这 女孩 曾是 那里 , 尽管 .

女孩当时确实在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [kjuːt][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [riːð] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She was a small , cute girl with a rainbow of laughter wreathed about her .
她 曾是 一个 小的 , 可爱的 女孩 和 一个 彩虹 的 笑声 花环 关于 她 .

她是个娇小可爱的女孩，总是笑声像彩虹一样灿烂。

[ʃiː; ʃi][ˈhædnt] [biːn] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [bɪˈfɔː(r)] ,
She hadn't been really important before ,
她 之前没有 到过 真的 重要的 前 ,

她以前并不重要。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
but she sure was important now that he was going to live .
但 她 当然 曾是 重要的 现在 那 他 曾是 去 到 居住 .

但现在他能活下来了，她当然就变得非常重要了。

[hɪz; ɪz][əʊld][mæn][hæd; həd] [fɔːˈtəʊld] [ðæt] , [tuː] .
His old man had foretold that , too .
他的 老的 男人 有 预言 那 , 也 .

他父亲也曾预言过这件事。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][slaɪdz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔːtəb(ə)l][ˈhəʊldə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] [ˈəʊpən][ðə; ði][ˈplæstɪk][bɒks] .
After a little while he put the slides back in the portable holder and broke open the plastic box .
后 一个 小的 尽管 他 放 这 幻灯片 后退 在 这 便携的 持有者 和 打破 打开 这 塑料 盒子 .

过了一会儿，他把幻灯片放回便携式支架里，然后打开了塑料盒。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['haɪpəʊ] [fɪld] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
It contained a gleaming hypo filled with what looked like a small quantity of water .
它 包含 一个 闪闪发光 低 已填 和 什么 看起来 喜欢 一个 小的 数量 的 水 .

里面装着一个闪闪发光的注射器，里面似乎装着少量水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] ['pepəmɪnt] - [laɪk] ['əʊdə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was an odd peppermint - like odor about it .
那里 曾是 一个 奇怪的 薄荷 - 喜欢 气味 关于 它 .

它散发着一种奇怪的薄荷味。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] .
There were no instructions .
那里 是 不 指示 .

没有说明书。

[dʒʌst] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [bɒks] .
Just the needle and the little red box .
只是 这 针 和 这 小的 红色的 盒子 .

只有针头和红色小盒子。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [help] [wʊd] [kʌm] .
He wondered how many hours he would have to wait before help would come .
他 想知道 如何 许多 小时 他 会 有 到 等待 前 帮助 会 来 .

他不知道还要等多久才能等到救援。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
But that didn't matter .
但 那 没有 事情 .

但这无关紧要。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] , ['eniweɪ] .
He would be asleep , anyway .
他 会 是 睡着了 , 反正 .

反正他应该已经睡着了。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæd; həd] [klaɪmd] .
The temperature had climbed .
这 温度 有 攀登 .

气温升高了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [hɒt] .
It was burning , roaring hot .
它 曾是 燃烧 , 咆哮 热的 .

它灼热难耐，炙烤着大地。

['dʒentli] [hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['plʌndʒə(r)] . . . .
Gently he slid the needle into his arm and depressed the plunger . . . .
轻轻地 他 滑行 这 针 进入 他的 手臂 和 郁闷 这 柱塞 . . . .

他轻轻地将针头扎进手臂，然后按下注射器活塞……

[ðə; ði] MR4 [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spɪn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['leɪzɪli] [ɪn] [speɪs] .
The MR4 continued to spin even more lazily in space .
这 MR4 持续 到 旋转 甚至 更多的 懒洋洋 在 空间 .

MR4 在太空中继续缓慢旋转。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['blækənd] [hʌl] , ['pɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊz] [ɒv; əv] [baɪ] - ['pɑːsɪŋ] ['miːtiə(r)]
Her sun - blackened hull , pitted by the glancing blows of by - passing meteor
她 太阳 - 变黑 船体 , 凹坑 经过 这 瞥了一眼 打击 的 经过 - 通过 流星
['frægmənts] , [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ˌəʊvə'hiːtɪŋ] .
fragments , was slowly overheating .
片段 , 曾是 缓慢地 过热 .

她被太阳晒黑的船体，被擦过船舷的陨石碎片击得坑坑洼洼，正在慢慢过热。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['juːnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [trə'mendəs]
Her refrigeration units were gradually breaking down under their tremendous
她 冷藏 单位 是 逐步地 打破 向下 在下面 他们的 巨大的
[ˌəʊvə'ləʊd] .
overload .
超载 .

她的制冷设备由于超负荷运转而逐渐出现故障。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪntʃɪŋ] [ɪn] ['evə(r)] - ['ʃɔːtnɪŋ] ['sɜːklz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She was inching in ever - shortening circles always in the direction of the
她 曾是 缓慢移动 在 曾经 - 缩短 界 总是 在 这 方向 的 这
['mæsɪv] ,
massive ,
大量的 ,

她以越来越小的圆圈缓慢移动，始终朝着巨大的方向前进，

['məʊltən] [gləʊb] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] . . . .
molten globe not so far below . . . .
熔融的 地球 不是 所以 远的 以下 . . . .

熔岩球就在不远处……

['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] , [hæl] [bər'net] [ə'weɪkənd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstənt]
Sometime later , Hal Burnett awakened slowly , as if from some distant
有时 之后 , 哈尔 伯内特 觉醒 缓慢地 , 作为 如果 从 一些 遥远
[ænd; ənd] ['dɪmli] - [rɪ'membəd] [driːm] .
and dimly - remembered dream .
和 依稀 - 记得 梦 .

过了一会儿，哈尔·伯内特缓缓醒来，仿佛从一场遥远而模糊的梦境中醒来一般。

[ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['fɒgi] [sliːp] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [mæs] [ðæt]
The haze of a deep and foggy sleep clung to the unfamiliar mass that
这 阴霾 的 一个 深的 和 雾蒙蒙的 睡觉 紧紧抓住 到 这 陌生 大量的 那
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
was his mind .
曾是 他的 头脑 .

深沉而朦胧的睡眠笼罩着他那陌生的意识。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ə'lɑːm] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [sʌb'kɔːtɪk(ə)l] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv]
A distant alarm bell had rung deep within the primitive , subcortical levels of
一个 遥远 警报 钟 有 梯子 深的 之内 这 原始 , 皮层下 级别 的
[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

他大脑深处，在原始的皮层下区域，响起了一阵遥远的警报声。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rʌŋ] — [bʌt; bət] [nɒt] ['laʊdli] [nɔː(r)] [ɪn'sɪstəntli] [ɪ'nʌf] .
It had rung — but not loudly nor insistently enough .
它 有 梯子 — 但 不是 高声 也不 坚持不懈 足够的 .

它响了——但声音不够大，也不够急促。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈediɪŋ] [fɒg] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː]

It had failed to cut through the eddying fog that was rising slowly into

它 有 失败的 到 切 通过 这 涡流 多雾路段 那 曾是 上升 缓慢地 进入

[hɪz; ɪz] [ˈebɪŋ] [ˈkɒnʃəsnəs] .

his ebbing consciousness .

他的 退潮 意识 .

它未能穿透那缓缓升腾至他逐渐消退的意识深处的迷雾。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ʌnˈduːɪŋ] [ðə; ði] [stræps] [wɪð] [bɪˈnʌmd] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgəz] .

He did not remember undoing the straps with benumbed and aching fingers .

他 做过 不是 记住 撤销 这 肩带 和 麻木 和 疼痛 手指 .

他不记得自己是如何用麻木疼痛的手指解开肩带的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [bɪˈfɒgd] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] " [wɔːk] " [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .

He did not remember the befogged and stumbling " walk " into the Control Room .

他 做过 不是 记住 这 迷雾 和 踉跄 " 走 " 进入 这 控制 房间 .

他不记得自己当时迷迷糊糊、跌跌撞撞地“走进”控制室的情景了。

[ˈdɪmli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈvjuːɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [wɜːld] ,

Dimly , as if viewing himself and the room from a distant world ,

依稀 , 作为 如果 观看 他自己 和 这 房间 从 一个 遥远 世界 ,

目光朦胧，仿佛从遥远的世界审视着自己和房间，

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ænd; ənd] [traɪd] [ˈfjuːtaɪli] [tuː; tə][trænzˈmɪt]

he switched on the dying hum of the radio and tried futilely to transmit

他 切换 在 这 垂死 哼 的 这 收音机 和 尝试 徒劳地 到 发送

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

a message .

一个 信息 .

他打开了收音机，收音机发出微弱的嗡嗡声，但他徒劳地试图发送一条信息。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈkrækl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [gruː] [mɔː(r)] [ˈdɪstənt] .

The faint crackle of the radio grew more distant .

这 头晕的 裂纹 的 这 收音机 生长 更多的 遥远 .

收音机里微弱的噼啪声越来越远。

[hiː; hi] [slʌmpt] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [siːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

He slumped forward in the bucket seat , his head striking the controls in front of

他 瘫倒 向前 在 这 桶 座位 , 他的 头 引人注目 这 控制 在 正面 的

[hɪm] — [ænd; ənd] ,

him — and ,

他 — 和 ,

他向前瘫倒在桶形座椅上，头撞到了前面的控制装置——然后，

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtɪd][ˈreɪdiəʊ][daɪd] [aʊt] [kəmˈpliːtli] .

for him , the sounds of the muted radio died out completely .

为了 他 , 这 声音 的 这 静音 收音机 死亡 出去 完全地 .

对他来说，静音收音机的声音完全消失了。

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [hiːt] [sɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] MR4 .

The burning heat seared into the metal hull of the MR4 .

这 燃烧 热 烤 进入 这 金属 船体 的 这 MR4 .

灼热的火焰灼烧着MR4的金属外壳。

[ɪts][ˈaʊtə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

Its outer hull was almost at the boiling point .

它是 外 船体 曾是 几乎 在 这 沸腾 观点 .

它的外壳几乎达到了沸点。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hel] .
Inside , it was a burning , suffocating hell .
里面 , 它 曾是 一个 燃烧 , 令人窒息的 地狱 .

里面简直像个灼热窒息的地狱。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [ə'raʊzd] [hæl] [bər'net] [wʌns] [ə'gen] .
Perhaps it was the heat that aroused Hal Burnett once again .
也许 它 曾是 这 热 那 被唤醒 哈尔 伯内特 一次 再次 .

或许是这炎热的天气再次激发了哈尔·伯内特的创作灵感。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['teli] - [skriːn] .
Somehow he managed to stumble to the Tele - screen .
不知何故 他 管理 到 绊倒 到 这 电视 - 屏幕 .

他不知怎么地跌跌撞撞地走到了电视屏幕前。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [streŋθ] ,
With the last vestige of a waning strength ,
和 这 最后的 痕迹 的 一个 减弱 力量 ,

随着最后一丝力气的消逝，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd][həʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
he managed to switch it on and hold himself erect .
他 管理 到 转变 它 在 和 抓住 他自己 直立 .

他设法打开了开关，并保持了勃起状态。

[ðə; ði] [stjuː'pendəs] [waɪt] [blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [strʌk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['steərɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The stupendous white blast of the Sun struck across his staring eyes , but he
这 惊人的 白色的 爆炸 的 这 太阳 击 穿过 他的 凝视 眼睛 , 但 他
[dɪd][nɒt] [flɪntʃ] .
did not flinch .
做过 不是 退缩 .

耀眼的太阳白光刺得他睁大了眼睛，但他却纹丝不动。

[ʌn'kɒnʃəs] ,
Unconscious ,
无意识 ,

无意识，

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [nɒbz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sægɪŋ] [legz] [let] [hɪm] [drɪft]
his hands clutched at the control knobs as his sagging legs let him drift
他的 双手 紧握 在 这 控制 旋钮 作为 他的 下垂 腿 让 他 漂移
[w'eɪtləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)] .
weightlessly toward the floor .
无重力 朝向 这 地面 .

他的双手紧紧抓住控制旋钮，双腿无力地垂向地板。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['swɪmə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl][ænd; ənd] ['helpləsli] ['fləʊtɪŋ]
He was like a drowning swimmer , out of control and helplessly floating
他 曾是 喜欢 一个 溺水 游泳运动员 , 出去 的 控制 和 无助地 漂浮的
['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
under water .
在下面 水 .

他就像一个溺水的游泳者，失去控制，无助地漂浮在水下。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst]['flɪkə(r)][ɒv; əv]
He seemed to become aware for a moment as a last flicker of
他 似乎 到 变得 意识到的 为了 一个 片刻 作为 一个 最后的 闪烁 的
['kɒnʃəsnəs] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
consciousness crossed his mind .
意识 交叉 他的 头脑 .

他似乎短暂地恢复了意识，最后一丝意识闪过他的脑海。

[hiː; hi] [maʊðd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] — [ə; eɪ][lɑːst] , [fə'gɒtn] [wɜːd] .
He mouthed something unintelligible — a last , forgotten word .
他 嘴巴 某物 无法理解 — 一个 最后的 , 被遗忘的 单词 .

他嘴里嘟囔着什么，听不清——那是他最后一个，一个被遗忘的词。

['æŋkəd] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [nɒbz] ,
Anchored only by his grip on the control knobs ,
锚定 仅有的 经过 他的 紧握 在 这 控制 旋钮 ,

他仅凭紧握控制旋钮的手才得以保持平衡。

[hɪz; ɪz] ['weɪtləs] ['bɒdi] ['fləʊtɪd] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['stiːmɪŋ] ['kæbɪn][æz; əz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]
his weightless body floated aimlessly in the almost steaming cabin as the awful
他的 失重 身体 漂浮 漫无目的地 在 这 几乎 蒸煮 舱 作为 这 可怕
['stɪlnəs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
stillness re - echoed throughout the hollow vault of the ship .
寂静 关于 - 回声 自始至终 这 空洞的 金库 的 这 船 .

他那轻飘飘的身体在几乎冒着蒸汽的船舱里漫无目的地漂浮着，可怕的寂静在空荡荡的船舱里回荡。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['kləʊsnəs] , [ðə; ði] [sʌn] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt]
Down below , with ever - growing closeness , the Sun waited patiently , like a bright
向下 以下 , 和 曾经 - 生长 亲近 , 这 太阳 等待 耐心 , 喜欢 一个 明亮的
[ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] ['vʌltʃə(r)] .
and hovering vulture .
和 悬停 秃鹫 .

在下方，太阳越来越近，它耐心地等待着，就像一只明亮盘旋的秃鹫。

[ðə; ði] MR4 [swʌŋ] [ænd; ənd] ['pɪvətid] ['dʒentli][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ɪts]['æŋkə(r)][ɪn]
The MR4 swung and pivoted gently like a ship at sea straining at its anchor in
这 MR4 摇摆 和 枢轴 轻轻地 喜欢 一个 船 在 海 紧张 在 它是 锚 在
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

MR4 像一艘在海上挣扎着系泊的船一样，轻轻地摆动和转动，就像第一节课上那样。

[freʃ] ['briːzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] .
fresh breezes of a gathering storm .
新鲜的 微风 的 一个 采集 风暴 .

暴风雨来临前的清新微风。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [laɪk][ə; eɪ] [kɔɪ] ['meɪdn] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
For a moment it seemed to hesitate like a coy maiden on the verge of
为了 一个 片刻 它 似乎 到 犹豫 喜欢 一个 害羞 少女 在 这 边缘 的
[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['θreʃhəʊld] .
some unknown threshold .
一些 未知 临界点 .

它仿佛犹豫了一下，像一位羞涩的少女站在未知的门槛前。

[ðen] , [ə'brʌptli] ,
Then , abruptly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ʃiː; ʃi]['klaɪmækst][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [sʌn] [sʌm; səm]
she climaxed her voyage and plunged directly toward the waiting Sun some
她 高潮 她 航程 和 暴跌 直接地 朝向 这 等待 太阳 一些
['twenti] ['mɪljən] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ,
twenty million miles below ,
二十 百万 英里 以下 ,

她完成了航程，径直冲向下方两千万英里处等待着她的太阳。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['kɑːgəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)]['paɪlət] —
carrying with her only her dead cargo ; her pilot —
携带 和 她 仅有的 她 死的 货物 ; 她 飞行员 —

她身上只带着死去的货物；她的飞行员——

[ðə; ði]['reɪdiəʊ]['kræk(ə)ld] ['nɔɪzɪli] ['ɑːftə(r)][hæl] [bɜːr'nɛts] [lɑːst][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
The radio crackled noisily after Hal Burnett's last incoherent transmission .
这 收音机 噼啪作响 喧闹地 后 哈尔 伯内特 最后的 语无伦次 传播 .

哈尔·伯内特最后一次语无伦次的广播结束后，收音机里传来一阵嘈杂的噼啪声。

[ˌaɪ 'tiː]['kræk(ə)ld] ['eɪmləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] — [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [stɪl] .
It crackled aimlessly for a few moments — and then was still .
它 噼啪作响 漫无目的地 为了 一个 很少 时刻 — 和 然后 曾是 仍然 .

它漫无目的地噼啪作响了一会儿，然后就安静了。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] , " [sed] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Something's wrong , " said Williams , a thin thread of moisture shining down his face .
" 某样东西 错误的 , " 说 威廉姆斯 , 一个 薄的 线 的 水分 灼灼 向下 他的 脸 .

“出事了，”威廉姆斯说道，一丝水珠顺着他的脸颊滑落。

" ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ! "
" Something's gone wrong up there ! "
" 某样东西 已消失 错误的 向上 那里 ! "

“上面出问题了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][hæz; həz] , " [sed] ['dɑːnəli] , ['kwaɪətli] .
" It sure has , " said Donnelly , quietly .
" 它 当然 有 , " 说 唐纳利 , 悄悄 .

“确实如此，”唐纳利平静地说。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [huː] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And I know who I'm going to ask about it .
" 和 我 知道 WHO 我是 去 到 问 关于 它 .

“我知道我要问谁了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The little doctor said nothing .
" 这 小的 医生 说 没有什么 .

小医生什么也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bɪtəd] ['pɑːtʃmənt] [mɑːsk] .
His face was an embittered parchment mask .
他的 脸 曾是 一个 愤懑 羊皮纸 面具 .

他的脸像一张充满苦涩的羊皮纸面具。

" [ɪts] ['hæpənd] .
" It's happened .
" 它是 发生 .

“事情已经发生了。”

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] .
God help me .
上帝 帮助 我 .

上帝保佑我。

[ɪts] ['hæpənd] .
It's happened .
它是 发生 .

事情发生了。

[hiːz] [gɒn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .
He's gone , " he muttered , almost inaudibly .
他是 已消失 , " 他 低声说道 , 几乎 听不见 .

“他走了，”他喃喃自语，声音几乎听不见。

['dɑːnəli] [saɪd] ['hevɪli] , [ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ['swiːpɪŋ] ['məʊməntrəli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
Donnelly sighed heavily , a look almost of defeat sweeping momentarily across his features .
唐纳利 叹了口气 重度 , 一个 看 几乎 的 击败 扫荡 片刻 穿过 他的 特征 .

唐纳利重重地叹了口气，脸上瞬间闪过一丝挫败的神色。

" [siː] [hɪə(r)] , [dɒk] , " [hiː; hi] [sed] [ig'zɔːstid] .
" See here , Doc , " he said exhaustedly .
" 看 这里 , 医生 , " 他 说 筋疲力尽 .

“你看，医生，”他疲惫地说。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['hɑːtləs] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] .
" Don't be so heartless about people .
" 不 是 所以 狠心 关于 人们 .

不要对别人如此冷酷无情。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn] [speɪs] ,
You've got a son of your own in space ,
你已经 得到 一个 儿子 的 你的 自己的 在 空间 ,

你有个儿子在太空，

[səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [fiːl] .
so you ought to understand how other people feel .
所以 你 应该 到 理解 如何 其他 人们 感觉 .

所以你应该理解别人的感受。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [mænz] [sʌn] ['eniweɪ] ? "
What kind of a father would do a thing like this to another man's son anyway ? "
什么 种类 的 一个 父亲 会 做 一个 事物 喜欢 这 到 其他 男人的 儿子 反正 ? "

什么样的父亲才会对别人的儿子做出这种事?

" [lʊk] , ['dɑːnəli] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['wɪərinəs] .
" Look , Donnelly , " said the little man with bitter weariness .
" 看 , 唐纳利 , " 说 这 小的 男人 和 苦的 疲劳 .

“听着，唐纳利，”矮个子男人带着苦涩的疲惫说道。

" [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Do me a favor will you ?
" 做 我 一个 偏爱 将要 你 ?

帮我个忙好吗?

[juː; jʊ] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [tə'naɪt] .
You fill out the reports tonight .
你 充满 出去 这 报告 今晚 .

你今晚要填写报告。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai][dʒʌst][doʊnt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
Somehow or other I just don't feel up to it . "
不知何故 或者 其他 我 只是 不 感觉 向上 到 它 . "

不知为何，我就是感觉力不从心。

" ['meɪbi] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , " [sed] ['dɑːnəli] , [sɑː'kæstɪkli] .
" Maybe it's your conscience , " said Donnelly , sarcastically .
" 或许 它是 你的 良心 , " 说 唐纳利 , 讽刺地 .

"也许是你的良心作祟吧,"唐纳利讽刺地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" But I'll be damned if I'll do it for you .
" 但 患病的 是 该死的 如果患病的 做 它 为了 你 .

但我发誓,我绝不会为你做这件事。

[juː; jʊ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɜːti] [wɜːk] , [duː; də][juː; jʊ] , [dɒk] ?
You don't like to do your own dirty work , do you , Doc ?
你 不 喜欢 到 做 你的 自己的 肮脏的 工作 , 做 你 , 医生 ?

你不喜欢亲自动手干脏活,是吗,医生?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst] [lʌvd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] ['gʌvənmənt] [rɪ'pɔːts] . "
I thought you just loved to fill out Government reports . "
我 想法 你 只是 喜爱 到 充满 出去 政府 报告 . "

我还以为你只是喜欢填写政府报告呢。

" ['dɑːnəli] , ['dɑːnəli] , " [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] .
" Donnelly , Donnelly , " cried the doctor in sudden anguish .
" 唐纳利 , 唐纳利 , " 哭 这 医生 在 突然 痛苦 .

"唐纳利,唐纳利!"医生突然痛苦地喊道。

" [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [jet] .
" Can't you understand yet .
" 不能 你 理解 然而 .

你还不明白吗?

['iːv(ə)n][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [dʒɒb][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Even an undertaker's job is unpleasant but somebody's got to do it .
甚至 一个 殡仪馆的 工作 是 令人不快的 但 某人的 得到 到 做 它 .

即使是殡葬师的工作也不愉快,但总得有人去做。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [jet] ?
Don't you see yet ?
不 你 看 然而 ?

你还没明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
It has to be done !
它 有 到 是 完毕 !

必须这么做!

" [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [grəʊn][ɒv; əv][dɪs'gʌst] , ['dɑːnəli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ][wʌns] [ə'gen] ,
" With a muffled groan of disgust , Donnelly sprang to the radio once again ,
" 和 一个 闷音 呻吟 的 厌恶 , 唐纳利 弹簧 到 这 收音机 一次 再次 ,
['pʊʃɪŋ] ['wɪljəmz] ['rʌfli] [ə'saɪd] .
pushing Williams roughly aside .
推动 威廉姆斯 大致 旁边 .

唐纳利闷哼一声,厌恶地再次冲向收音机,粗暴地把威廉姆斯推到一边。

['fjuːtaɪli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
Futilely , and in desperation he strained at the controls for a moment
徒劳地 , 和 在 绝望 他 紧张 在 这 控制 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他绝望地徒劳地挣扎了一会儿,然后,

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['fjʊəri] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
with a roar of fury , he turned back to the doctor .
和 一个 吼 的 愤怒 , 他 转向 后退 到 这 医生 .

他怒吼一声，转身看向医生。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [dɒk] — " [hiː; hi] ['θʌndə] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Now see here , Doc — " he thundered , and then stopped in amazement .
" 现在 看 这里 , 医生 — " 他 雷鸣 , 和 然后 停止 在 惊愕 .

“瞧瞧，医生——”他怒吼道，然后惊讶地停了下来。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ɪl] - ['laɪtɪd] ['aʊtə(r)] ['hɔːlweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læb] [wɒz; wəz]
The door to the dim and ill - lighted outer hallway of the lab was
这 门 到 这 暗淡 和 患病的 - 照明 外 门厅 的 这 实验室 曾是
['stændɪŋ] ['əʊpən] .
standing open .
常设 打开 .

实验室昏暗的外走廊的门敞开着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] ,
And at the far end ,
和 在 这 远的 结尾 ,

而在另一端，

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['kwaɪətli]['kləʊzɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bent] -
the outer door was quietly closing behind the disappearing figure of the bent -
这 外 门 曾是 悄悄 结束 在后面 这 消失 数字 的 这 弯曲 -
['ʃəʊldəd] ['lɪt(ə)l][mæn] .
shouldered little man .
肩部 小的 男人 .

外门在佝偻着肩膀的小个子男人的身影消失后悄然关上。

['dɑːnəli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [stɒpt] .
Donnelly started to spring after him , and then abruptly stopped .
唐纳利 开始 到 春天 后 他 , 和 然后 突然 停止 .

唐纳利开始追赶他，然后突然停了下来。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['fɪgə(r)] [slʌmpt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'speərɪŋ] [fjuː'tɪləti][æz; əz][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['trædʒɪk]
His huge figure slumped in sudden despairing futility as he recognized the tragic
他的 巨大的 数字 瘫倒 在 突然 绝望 无用 作为 他 认可 这 悲惨
['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
hopelessness of the situation .
绝望 的 这 情况 .

他庞大的身躯突然因绝望而瘫倒在地，因为他意识到形势的悲惨无望。

" [let] [hɪm][gəʊ] , " [rɑːspt] ['wɪljəmz] .
" Let him go , " rasped Williams .
" 让 他 去 , " 粗糙的 威廉姆斯 .

“放了他，”威廉姆斯嘶哑地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] ['eniweɪ] , [dʒəʊ] . "
" There's nothing we can do now anyway , Joe . "
" 有 没有什么 我们 能 做 现在 反正 , 乔 . "

“反正现在我们也无能为力了，乔。”

" [jeə] , [jeə] . [lets] [raɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʌp] [ɑː'selvz] .
" Yeah , yeah . Let's write the report up ourselves .
" 是的 , 是的 . 我们来吧 写 这 报告 向上 我们自己 .

“是啊，是啊。我们自己来写这份报告吧。”

[ðæts] ['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That's real important , you know .
那就是 真实的 重要的 , 你 知道 .

你知道，这真的很重要。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
The Government needs it .
这 政府 需求 它 .

政府需要它。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fiːtʃəz] ['twɪstɪd] [ɪn] ['həʊpləs] ['bɪtənəs]
" He sat down at the typewriter , his heavy features twisted in hopeless bitterness
" 他 卫星 向下 在 这 打字机 , 他的 重的 特征 扭曲 在 绝望 苦味
[ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
and anger .
和 愤怒 .

他坐在打字机前，棱角分明的脸上满是绝望的痛苦和愤怒。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['taɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He started typing , and then stopped for a moment .
他 开始 打字 , 和 然后 停止 为了 一个 片刻 .

他开始打字，然后停顿了一下。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kɪd]['paɪləts] [fʊl] [neɪm] , ['wɪljəmz] ?
" What was this kid pilot's full name , Williams ?
" 什么 曾是 这 孩子 飞行员的 满的 姓名 , 威廉姆斯 ?

“威廉姆斯，这位年轻飞行员的全名是什么？”

" ['wɪljəmz] [tʃekt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɔːdə(r)] [ʃiːt] .
" Williams checked the Government order sheet .
" 威廉姆斯 已检查 这 政府 命令 床单 .

威廉姆斯查看了政府订单清单。

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hell , " he said .
" 地狱 , " 他 说 .

“见鬼，”他说。

" ['streɪndʒli] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktəz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ælfrɪd] [bər'net] .
" Strangely , it's the same as the doctor's , Dr . Alfred Burnett .
" 奇怪的 , 它是 这 相同的 作为 这 医生的 , 博士 . 阿尔弗雷德 伯内特 .

“奇怪的是，这和医生阿尔弗雷德·伯内特博士的一样。”

['əʊnli][ðə; ði] [kɪdz] [neɪm] [ɪz]['hærəld] [bər'net] .
Only the kid's name is Harold Burnett .
仅有的 这 孩子们 姓名 是 哈罗德 伯内特 .

只有孩子的名字叫哈罗德·伯内特。

" ['dɑːnəli] [sæt] , ['sʌd(ə)nli] [træns'fɪkst] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] .
" Donnelly sat , suddenly transfixed , staring at his typewriter .
" 唐纳利 卫星 , 突然 呆若木鸡 , 凝视 在 他的 打字机 .

唐纳利坐在那里，突然愣住了，盯着他的打字机。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [lʊk] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A peculiar look flashed across his face .
一个 奇特 看 闪光灯 穿过 他的 脸 .

他脸上闪过一丝奇异的神色。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['ægənaɪzd]
Then he shook his massive head in an unbelieving gesture of agonized
然后 他 摇晃 他的 大量的 头 在 一个 不信者 手势 的 痛苦的
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

然后他痛苦地理解了这一切，难以置信地摇了摇头。

" [hel] , [nəʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" Hell , no , " he muttered to himself .

" 地狱 , 不 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“绝对不行，”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

" It couldn't be .

" 它 不能 是 .

“不可能。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

It just couldn't be .

它 只是 不能 是 .

这不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] ['pɒsəb(ə)l] .

It just isn't possible .

它 只是 不是 可能的 .

这根本不可能。

[bər'net] !

Burnett !

伯内特 !

伯内特！

[bər'net] !

Burnett !

伯内特 !

伯内特！

" ['swɪftli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

" Swiftly he was on his feet and moving through the door after the

" 迅速地 他 曾是 在 他的 脚 和 移动 通过 这 门 后 这

['vænɪʃd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] ,

vanished figure of the little doctor ,

消失了 数字 的 这 小的 医生 ,

他迅速起身，追着小医生的身影穿过门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [grɪm] [rɪ'mɔːs] .

his face a mask of grim remorse .

他的 脸 一个 面具 的 严峻 悔恨 .

他脸上满是深深的悔恨。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪf(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

" It was merciful , " he muttered .

" 它 曾是 仁慈 , " 他 低声说道 .

“这是仁慈，”他喃喃自语道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪf(ə)l] .

" Yes , it was merciful .

" 是的 , 它 曾是 仁慈 .

“是的，这是仁慈。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [dɒk] [bər'net] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

It was the only thing Doc Burnett could have done .

它 曾是 这 仅有的 事物 医生 伯内特 可以 有 完毕 .

这是伯内特医生唯一能做的。

" ['wɪljəmz] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] ['dɑːnəliz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [fræŋk] [ænd; ənd] ['əʊpən] - [maʊðd]
" Williams stared after Donnelly's disappearing figure in frank and open - mouthed
" 威廉姆斯 凝视 后 唐纳利 消失 数字 在 坦率 和 打开 - 嘴巴
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

威廉姆斯目瞪口呆地望着唐纳利消失的身影，脸上满是惊讶和震惊。

" [heɪ] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [jeld] .
" Hey , Joe , " he yelled .
" 嘿 , 乔 , " 他 大喊 .

“嘿，乔！”他喊道。

" [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" Where the hell are you going ?
" 在哪里 这 地狱 是 你 去 ?

你到底要去哪儿?

" [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" The outer door slammed shut on the departing echo of his words .
" 这 外 门 猛烈抨击 关闭 在 这 离开 回声 的 他的 字 .

“外门砰的一声关上了，他的话语回荡在远去的余音中。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ʌgli] [sʌn] !
" Well , I'll be hung for an ugly son !
" 出色地 , 患病的 是 悬挂 为了 一个 丑陋的 儿子 !

“唉，我岂不是要因为生了个丑儿子而被绞死！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he muttered to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" ['nəʊbədi] [meɪks] [sens] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , ['eni] [mɔː(r)] .
" Nobody makes sense around this place , any more .
" 无人 制作 感觉 大约 这 地方 , 任何 更多的 .

“这里的人都变得不讲道理了。”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [taɪp] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" He shrugged half to himself and then began to type out the rest of the
" 他 耸了耸肩 一半 到 他自己 和 然后 开始 到 类型 出去 这 休息 的 这
[rɪ'pɔːt] .
report .
报告 .

他耸了耸肩，然后开始敲出报告的其余部分。

" [ai] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I don't get it , " he mumbled to himself .
" 我 不 得到 它 , " 他 喃喃自语 到 他自己 .

“我不明白,”他喃喃自语道。

" [ai] [dʒʌst] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
" I just don't get it at all .
" 我 只是 不 得到 它 在 全部 .

我完全不明白。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['lɒdʒɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There's no logic in it .
有 不 逻辑 在 它 .

这完全不合逻辑。

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [sep'tembə(r)]
" Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe September
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 九月

- .
1955 .
- .

“转录者注：本电子文本出自 1955 年 9 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ɔːl'ðəʊ] ['pəʊlərɔɪd] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l]
Although polaroid appears as originally printed , given the lack of a capital
虽然 宝丽来 出现 作为 起初 打印 , 给定 这 缺少 的 一个 首都

['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

尽管宝丽来照片看起来像是最初印刷的，但由于缺少一个大写字母，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪntərz] ['erə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['poʊləraɪzd] .
it may be a printer's error for polarized .
它 可能 是 一个 打印机的 错误 为了 偏振 .

可能是印刷错误，应该是偏光的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神